



FARO DEL SILENCIO

AÑO XI - N.º 85
Marzo
1987
PRECIO: 200 PTAS.

«La revista de todos los sordos españoles»

El Oscar de Hollywood, para una sorda: Marlee Matlin



**Todo sobre
«Hijos de un dios menor»
(Ver páginas interiores)**

**AGOTADA LA SEGUNDA EDICION,
A LA VENTA LA TERCERA.**



UNA APORTACION VALIENTE Y
EXACTA PARA LA APROXIMACION
DEL OYENTE AL SORDO

UN ANALISIS DE LA PSICOLOGIA
DE LOS SORDOMUDOS Y SORDOS
DIRIGIDO A:

**PADRES
EDUCADORES
MEDICOS
SOCIOLOGOS**

Y A CUANTOS ESTEN RELACIONA-
DOS CON LOS NO OYENTES

EL SORDO Y SU MUNDO

por **FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO**

Prólogo de S. A. R. D. Alfonso de Borbón

Formato 24 × 17, 200 páginas con 32 fotografías intercaladas.

España: precio 750 ptas. más franqueo.
Extranjero: Precio 10 \$ USA.

Pedidos a:

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA

Alcalá, 160, 1.º F - 28028 Madrid

Boletín de pedido en las páginas interiores.

SUMARIO

2 Noticias

41 Capitales y ciudades del mundo

49 Filatelia

14

42 Recortes de prensa



OSCAR

43 Videomania

46 Habla el médico

50 Deportes

29 Radiografía de la CE



32 Gaceta del sordo

52 Pasatiempos

47 Cultura sin fronteras

NUESTRA PORTADA



La calidad y facilidad para el arte de los sordos queda reconocida hoy universalmente, con el Oscar a la mejor interpretación que la Academia de Ciencias y Artes de Hollywood ha concedido a la actriz sorda Marlee Matlin.

Como merecido homenaje, le dedicamos nuestra portada, al mismo tiempo que en páginas interiores ofrecemos una exhaustiva información.



Presidente-Fundador:
Juan Luis Marroquín Cabiedas

Director:
Félix Jesús Pinedo Peydró

Secretaria de Redacción:
Luisi Sanagustín Seser

Secretaria Técnica Suscripciones:
Ana Marroquín

Fotógrafo:
Juan María Calderón Cascos

Dibujante:
Lorenzo López

Colaboradores:
Jesús Crespo, Angel de Linos,
Julio César Díez Rus,
Agustín Yanes Valer

Corresponsales:
Alfonso Santos Feijoo
Pilar Pardo
José Luis Peñacoba
Fernando Pascual Amorrtortu
Francisco Rivero Brito
Carmen Igal
Angel Huerta
Gonzalo S. Herranz
José L. Rodríguez
Miguel Angel Castán Foradada
Ricardo García

Edita:
Confederación Nacional
de Sordos de España
Alcalá, 160, 1.º F
Teléf. 246 57 76
28028 MADRID

Imprime:
Gráficas Ibarra, S. A.
Teléfono 471 80 12

Suscripciones:
Año (12 números): 2.200 ptas.
Número atrasado: 200 ptas.
Extranjero: US \$ 25.
Depósito Legal: M. 10.837-1977

AÑO XI - N.º 84
FEBRERO 1987
PRECIO: 200 PTAS

EL SERVICIO DE INTERPRETES DE LA COMUNIDAD DE MADRID, A PLENO RENDIMIENTO



Prestado por la Confederación Nacional de Sordos de España, en virtud del convenio suscrito con la Consejería de Salud y Bienestar Social de la Comunidad de Madrid, y a través de su Servicio Regional, nuestro Servicio de Intérpretes Mímicos Oficiales (IMO) entró en funcionamiento el pasado 1 de febrero. En el tiempo transcurrido desde entonces, en su primer mes de actividad, ha prestado ya un buen número de atenciones que vienen a poner de manifiesto lo acertado de la creación de este servicio que incide de lleno en el hecho de hacer más fácil el desenvolvimiento social de los sordos madrileños, haciendo más asequible el ejercicio de sus deberes y derechos ciudadanos.

¡Lástima que, hoy por hoy, de esto sólo puedan beneficiarse los sordos residentes en la Comunidad de Madrid!

A lo largo del mes de febrero nos fue solicitado un total de 15 servicios de intérpretes, repartidos así:

Citación en juzgados.....	5
Comparecencias en comisarías ..	2
Consultas médicas	3
Contratos de pisos.....	1
Oficina de empleo	1
Delegación de Hacienda	1
Oficinas municipales	1
Entrevista en radio	1
Total	15

De estos 15 casos atendidos, 14 fueron dentro de los límites de Madrid capital y otro en el ámbito de la Comunidad. Igualmente, 14 de ellos fueron solicitados directamente a nuestra confederación, en las horas normales de oficina, y uno fue pedido a la Comunidad

de Madrid por ser en día no laboral, según está así estipulado en el convenio. Al darse estos casos, la Comunidad lo hace saber a la confederación en el primer día habil siguiente.

Cuando escribimos esta nota para FARO DEL SILENCIO, estamos ya casi a mediados del mes de marzo. En los días transcurridos de este mes se han prestado ya otros 10 servicios más. Y se siguen recibiendo peticiones en el mismo sentido. Este ritmo, aunque ahora no constituya problema todavía, sí puede llegar a serlo. Y ello nos obligaría, muy a nuestro pesar, a tener que denegar algunas peticiones para poder así atender prioritariamente a los casos más urgentes y de verdadera necesidad, como pueden ser, por ejemplo, las comparecencias en juicios o comisarías y las consultas médico-hospitalarias. Todo esto vendría motivado por el hecho de que en el convenio firmado se marcó un tope de 120 prestaciones al año.

Si la media de casos atendidos al mes ha de ser de 10 y en menos de mes y medio se han prestado ya 25 servicios...

También, en este primer mes de rodaje, se ha puesto de manifiesto cierto grado de confusiónismo que ha motivado la proliferación de algunos abusos quizá, pensamos, por desconocimiento de los interesados (los sordos solicitantes o los intérpretes) o por falta de información por nuestra parte.

En el momento actual estamos elaborando unas normas que regulen el funcionamiento del Servicio de Intérpretes. Y lo hacemos contando con la opinión de las cuatro Asociaciones de Sordos de Madrid.

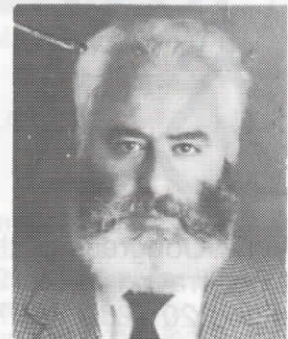
En nuestro próximo número les daremos publicidad para general conocimiento y mejora de nuestro servicio.



Comunidad de Madrid

Consejería de Salud y Bienestar Social

Contestación al cuestionario sobre las ventajas del Cuerpo de Intérpretes Mimicos, por Joaquín Guillén, director general de Bienestar Social, y Pedro Lafuente, director del departamento de Servicios Sociales.



JOAQUIN GUILLEN

—¿Qué supone para la Consejería de Bienestar Social de nuestra comunidad la creación de este Servicio de Intérpretes?

—Atender una demanda social no cubierta.

—Los pasos para el logro del servicio que ahora se crea comenzaron ante el INSERSO con antelación y durante el periodo en que usted ocupó cargo en aquella entidad. ¿A qué se debe que el proyecto y posterior creación del Servicio de Intérpretes fuera asumido por la Dirección de Bienestar de nuestra comunidad?

—Entre el INSERSO y Bienestar Social no hay problema competencial, sino más bien nos une la prestación de servicios de forma coordinada.

—¿Qué piensa acerca del interés social que puede originar la puesta en marcha de este servicio?

—Creo que la Administración, en la obligación de atender a sus ciudadanos, debe arbitrar las medidas necesarias, independientemente del colectivo de que se trate y del número que lo componga.

—¿Ve necesario este servicio desde su óptica personal?

—Obviamente, sí.

—¿En qué manera piensa que este servicio va a influir en la integración de los sordos madrileños?

—Influirá en la medida en que posibilite la utilización en plenitud de diversos servicios (como, por ejemplo, la medicina, la justicia, etc.) como lo hacen el resto de los ciudadanos.

—Hasta el presente, el Servicio de Intérpretes se crea sólo en Madrid. ¿Piensa que debe extenderse a otras comunidades autónomas?

—Creo que cada Comunidad Autónoma deberá aportar las soluciones que estime oportuno, en virtud de la problemática que se le plantee.

PEDRO LAFUENTE

CONTESTACION AL CUESTIONARIO

—¿Cuál es, a su juicio, la importancia del nuevo servicio que crea nuestra Comunidad Autónoma?

—Creo que el de facilitar a los sordos el ejercicio de un derecho: el de ser oídos y poder comunicarse con organismos e instituciones regentadas por oyentes en cuestiones personales de importancia vital para ellos.

—¿Qué obstáculos, si los hubo, tuvieron que superarse para llegar a la puesta en marcha de este nuevo servicio?

—No hubo obstáculos para poner en marcha este servicio. La mayor dificultad fue el definirlo y concretarlo, pues se trataba de dar forma administrativa a algo nuevo, aunque ya se venía produciendo de manera informal.

—De cara a la integración social de los sordos madrileños, ¿en qué aspectos incide la creación del servicio?

—Fundamentalmente en el de sentirse parte integrante de una comunidad, participando de la complejidad de relaciones que en ella se establecen.

—En lo práctico y en lo geográfico, ¿qué alcance va a tener este servicio?

—Desde el punto de vista práctico el servicio va a ayudar a los sordos a poder ejercitar mejor sus derechos como ciudadanos, a tener más seguridad ante acontecimientos, que tanto para ellos como para los oyentes, son fuente de angustia e incertidumbre, y sobre todo a poder expresarse y hacerse entender ante el mundo pensado y preparado para el oyente.

En cuanto al alcance geográfico es claro que se limita al ámbito territorial de la Comunidad de Madrid, pero puede ser un estímulo para que se extienda a otras comunidades.

—¿Qué aspectos cree deben primar en el intérprete mimico?

—Yo creo que su fidelidad en la traducción, su neutralidad, su discrecionalidad y la naturalidad aun ante temas delicados, y la conciencia de que está prestando un servicio público importante.



X World Congress of the
World Federation of the Deaf
Finland 20.-28.7.1987

X Congreso Mundial de la FMS

Finlandia, 20-28 de julio de 1987

«Esperando a los participantes»

El secretario del Congreso ha estado trabajando y preparando el X Congreso Mundial de la Federación Mundial de Sordos a partir del otoño de 1983, desde que la Asociación Finlandesa de Sordos tuvo el honor de ser el país anfitrión de este evento nacional. Poco a poco, todos nuestros proyectos se han convertido en realidad.

Este Congreso de la Federación Mundial es diferente a los anteriores siete organizados por la Federación Mundial de Sordos, en su escala, naturaleza y enorme correspondencia que ha acarreado. Este congreso será uno de los mayores congresos realizados en Finlandia.

También se diferencia de los anteriores congresos porque tiene un programa cultural y social muy amplio. Por tanto, podemos afirmar que no es sólo un congreso científico (con participación de expertos en sordera de diferentes partes del mundo), sino que atrae a un gran número de sordos que compartirán sus experiencias y presenciarn las actuaciones teatrales de diferentes países. El congreso también les permitirá comunicarse a través del lenguaje mímico rompiendo, de esta forma, las barreras lingüísticas. Asimismo, se desarrollará un amplio programa deportivo durante la celebración del congreso.

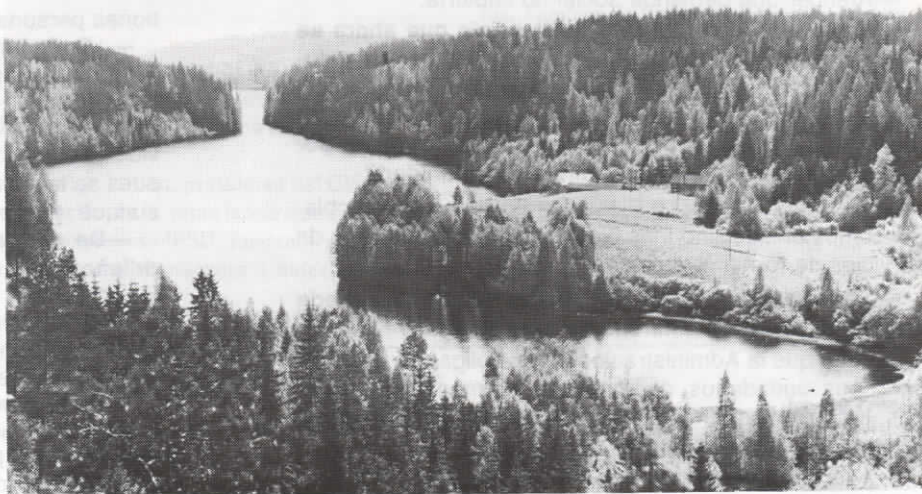
La fecha límite para el envío de los resúmenes de las conferencias que se darán en el marco de las seis comisiones científicas de la Federación Mundial de Sordos y en las cuatro sesiones interdisciplinarias, estaba fijada para finales del mes de enero. El secretariado del congreso recibió 273 resúmenes. Ahora, los presidentes internacionales de las Comisiones y la Sección Científica del 1.º Comité Organizador, tienen la complicada tarea de elegir los mejores resúmenes que serán expuestos en el congreso.

Dado que los organizadores de este congreso han querido posibilitar la presentación de las nuevas investigaciones que se están dando en nuestros días, así como nuevas ideas y descubrimientos que atañen a la población sorda, habrá otro marco de presentación para estos proyectos que no pueden incluirse en las comisiones y sesiones, debido a la escasez de tiempo disponible. Este marco se denomina «Pre-

Este congreso será también uno de los mayores en cuanto a la cantidad de idiomas que serán traducidos al lenguaje mímico. Habrá intérpretes de tres idiomas: inglés, francés y finés. Las delegaciones japonesa y alemana van a traer sus propios intérpretes orales. Ya están registrados un total de 20 intérpretes de mímica de diferentes países. Los organizadores de este congreso quieren asegurar el mismo derecho de participación a todos los sordos y, por ello, correrá con los gastos de estancia de los intérpretes de mímica.

Por otra parte, habrá ocho intérpretes de mímica «Gestuno» para aquellos participantes que no traigan intérprete de mímica.

A principios del mes de marzo, contábamos ya con 859 formularios de inscripción. En estos momentos, los organizadores están empezando a recibir dinero después de tres años y medio de organización y trabajo. Hay un grupo muy numeroso de sordos prove-



Panorámica del bosque, en Ruoven.

sentaciones-Poster», las cuales son muy populares en muchos congresos científicos que se celebran actualmente. Este tipo de presentaciones son muy apropiadas en el congreso, ya que emplean, como componente fundamental, el método visual. Otra posibilidad lo constituye el Fórum Abierto, donde se discutirán varios temas con la audiencia.

nientes de Japón, la Unión Soviética, Estados Unidos, Francia y, por supuesto, de los países escandinavos. Queremos señalar que un total de 34 países de todo el mundo llevará algún representante al congreso.

Con respecto a las representaciones teatrales, se han recibido formularios de registro correspondientes a 27 grupos teatrales de sordos. Desafortuna-

damente, sólo podemos invitar a 12 grupos, a pesar de que hemos añadido una sesión extra para el día 23 de julio. Con ella serán un total de cuatro tardes dedicadas a las representaciones teatrales. Enviaremos más información sobre los grupos que harán sus representaciones, así como un programa detallado al respecto.

Además, se organizarán diferentes reuniones para padres de niños sordos, intérpretes de mímica, hijos oyentes de padres sordos, jóvenes y ancianos sordos, antes y durante el congreso. Asimismo, se celebrará el IV Simposio Internacional de investigadores del lenguaje mímico, en el este de Finlandia, antes del congreso. Por último, se celebrará un seminario sobre la vida espiritual del sordo, en Turku y después del congreso.

¡Esperamos verle en Finlandia, el próximo mes de julio!

Raili Ojala
(Secretaria del Congreso, coordinadora de los intérpretes)



El monumento a Sibelius, en Helsinki.

Universidad Europea de Verano para Sordos

La Confederación Nacional de Sordos de Francia, junto a una de sus asociaciones, Simbiosis, organiza una Universidad Europea para Sordos.

Se celebrará en Montpellier, del 4 al 16 de agosto de 1987 y será patrocinada por la Comunidad Económica Europea.

Toda la correspondencia concerniente a esta universidad, deberá enviarse directamente a:

Sr. Joël Chalude
SIMBIOSES
10 ter, rue Janssen-75019 PARIS

La Universidad de verano contará con los siguientes cursillos:

- Mimo: A cargo del mimo Joël.
- Danza moderna: A cargo de Fanny Druilhe.
- Máscaras: A cargo de Patrice Thiboud.
- Teatro y lenguaje de signos: A cargo de Chantal Liennel.
- Yoga: A cargo de Patrick Belissen.
- Tenis: A cargo de Daniel Abbou.
- Plancha a vela: A cargo del equipo de animación Montpellier.

Inscripción a la Universidad de Verano:

Sordos de países de la CE: 1.700 francos.

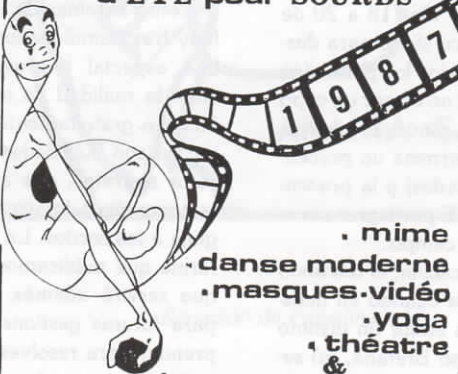
Sordos de países no pertenecientes a la CE y oyentes: 2.000 francos

Estas tarifas incluyen el alojamiento con pensión completa, así como las actividades. Sin embargo, no incluye los cursos de iniciación al tenis y plancha a vela.

DU 4 AU 16 AOUT
MONTPELLIER

Sous l'égide de la C.E.E.
et le patronage de la Ville de Montpellier

**UNIVERSITE
EUROPEENNE
d'ETE pour SOURDS**



• mime
• danse moderne
• masques vidéo
• yoga
• théâtre
&
langue des signes

• tennis • planche à voile...

SYMBIOSES
AVEC LE SOUTIEN DE
ARIEDA-CNSF

ROMA

UN INTERESANTE Y BIEN ORGANIZADO ACTO: LA CONFERENCIA INTERNACIONAL DE INFORMATICA DE LA COMUNICACION Y DERECHOS DE LAS PERSONAS SORDAS



En Roma, con delegados de numerosos países. Gran Bretaña, Holanda, Noruega, Francia, Alemania, Irlanda, España (señores Pinedo y Feliciano Lima), etc, se celebró esta interesante reunión a la que no faltaron los presidentes de todas las asociaciones italianas de sordos los días 18 a 20 de febrero. El aspecto jurídico sirvió para destacar el avance de casi todos los países (en Italia la legislación laboral no ofrece un cupo a todos los minusválidos, sino que —vieja aspiración nuestra— determina un porcentaje exclusivo para los sordos) y la preocupación consciente en la CE por lograr avances significativos en este campo.

En cuanto a la comunicación, el teletexto es ya una realidad, ¿para cuándo en nuestra patria?, y se llegan a emitir un distinto número de horas, en Gran Bretaña, 50 semanales, amén de una información completa que abarca incluso un apartado especial divulgativo e informativo de las asociaciones

nacionales y locales. En televisión, en España, prácticamente el único país sin programa especial para sordos.

La Unión Soviética dedica cuarenta y cinco minutos diarios de información mímica en su televisión.

Como sistemas de teléfonos para sordos (hay tres homologados en Italia) nos causó una especial impresión el ANSAFONE. Ante la realidad de numerosos países que facilitan gratuitamente (Holanda, Noruega, etc.) o con facilidades a plazos (SIT, Italia) estos aparatos, que además en algún país la compañía telefónica no cobra factura alguna a los sordos. La CNSE prepara un informe que publicamos en nuestra revista y que servirá además de punto de partida para futuras gestiones que deseamos emprender para resolver el problema.

Los asistentes (gastos de desplazamiento y estancia a cargo de la CE) fueron por último recibidos en el Vaticano por Su Santi-

dad Juan Pablo II que les leyó unas sentidas palabras.

Cesare Magarotto, secretario general de las FMS, presidió la conferencia teniendo toda clase de atenciones y amabilidades con la delegación española.

Hemos de señalar, por último, que la excelente organización de dicha conferencia —con intérpretes—, contó también con una gran pantalla de vídeo por la que se pudo seguir cómodamente la comunicación mímica. La conferencia se desarrolló en un edificio de la SIP (Compañía Telefónica Italiana) con asistencia de varios centenares de personas interesadas.

F. J. P.

LA NOTICIA Y SU ECO

DEL CONGRESO DEL PESEBRE A LOS MONOS DE NIKKO



Concepción Goñi, sordomuda muy conocida en el ámbito madrileño, rompe otra barrera para los sordos, candidata a comicios municipales en la lista del PSOE. A ella nuestra más sincera enhorabuena y mejores deseos. Confiamos en que dejará en buen lugar a los sordos y compartimos, haciendo nuestra, esa satisfacción que, sin duda, siente.

El eco dado por la prensa a la noticia, resultó en algún caso (diario ABC) polémico, al menos para los más directamente interesados. Reproducimos estos ecos y la respuesta-réplica que nos remite la Asociación Cultural de Sordos de Móstoles.

UNA SORDOMUDA, OCTAVA CANDIDATA DEL PSOE PARA LAS MUNICIPALES EN MOSTOLES

Móstoles.—Concepción Goñi, sordomuda de nacimiento y coordinadora general de la Asociación Cultural de Sordomudos de Móstoles, ocupa el octavo lugar en la lista aprobada por la agrupación local del PSOE para los próximos comicios municipales. La relación de candidatos fue aprobada el pasado fin de semana y deberá ser ratificada por la Federación Socialista Madrileña.

Concepción Goñi, que nació en San Sebastián hace cuarenta y un años, acogió con sorpresa su inclusión en la lista. «No esperaba que pudiera salir entre tantos oyentes, —explicaba mímicamente—, pero estoy convencida de poder desempeñar una buena labor en favor de los sordos y de los disminuidos en general.» De ratificarse su candidatura, se puede convertir en el primer concejal sordomudo de España.

Concepción piensa «que éste puede ser un paso muy serio, nada electoralista y muy importante para un colectivo muy necesitado de comprensión». En el Ayuntamiento trabajaría con un intérprete para entenderse con la gente y con los propios concejales del partido. Confiesa que le gusta la política y lamenta no poder entender del todo a los políticos. «Debates como el del **estado de la nación** deberían ser asequibles también para los sordos», opina Concepción, que está casada con un sordomudo y es madre de tres hijos sin minusvalía.

La inclusión de Concepción en la lista del PSOE de Móstoles se hizo, según el secretario general de la agrupación, José Luis Gallego, con el propósito de tener en cuenta la voz de otros colectivos. Así, el cuarto lugar lo ocupa José Francisco Aguado, de ochenta años, en representación de los jubilados de UGT. El actual alcalde, Bartolomé González, ha sido propuesto para encabezar la relación.

Por otra parte, la lista, encabezada por Pedro Castro, actual alcalde de Getafe, fue aprobada por el 72 por 100 de los votos (172), tras la asamblea celebrada el pasado domingo por la agrupación socialista local, informa Laura España, desde Getafe. La otra candidatura, presentada por sorpresa el pasado jueves y que encabezaba Carmen Ferrero, primera teniente de alcalde y concejal de Educación, sólo obtuvo un 26 por 100 de los votos (62).

(El País, jueves 12-3-87)

J. A. CARBAJO

Concepción Goñi, de cuarenta y un años de edad, sordomuda, se presenta a las próximas elecciones municipales de Móstoles por el PSOE. Sólo elogios merece el esfuerzo de tantos sordomudos para integrarse a las tareas comunes de la sociedad.

Dicho esto habrá que convenir el acierto de Alfonso Guerra al designar a Concepción Goñi como candidata del PSOE. Para Guerra es el ideal. Para Guerra, según han denunciado miembros de izquierda socialista, todos los candidatos del PSOE deberían ser sordomudos. El señor vicepresidente del Gobierno ha modificado su actitud. En el último congreso del PSOE veía a los socialistas como un sosegado rebaño que él y González apacentaban con cuidado exquisito.

Lorenzo Contreras escribió en aquella ocasión su célebre artículo «El Congreso del pesebre», que alcanzó éxito nacional, pero Alfonso Guerra ha ido más lejos. Le ha cogido gusto al poder y abusa de él, viajando en los aviones tras echar de sus plazas a los turistas y pasando los fines de semana en las mismas fincas que utilizaba Franco. Además aspira a entrar en las iglesias bajo palio. Y no sólo quiere que sus partidarios sean tiernos corderos y apacibles ovejas como en el último congreso del PSOE. Lo que le gustaría en el fondo es que fuesen todos sordomudos.

De «el que se mueva no sale en la fotografía» ha pasado a consagrar a los tres célebres monos de Nikko: no ver nada, no oír nada, no decir nada.

(ABC, domingo 15-3-87)

Señor director del diario ABC:

Nos ha causado una profunda sorpresa a los miembros de esta Asociación el interés repentino que el diario de su dirección muestra por los sordomudos, nunca hasta la fecha nos ha prestado la menor atención y súbitamente parecen estar muy preocupados por lo que nos concierne, a tenor de la «información» que nos dedican en su edición del día 15 de los corrientes. De la noticia aparecida en su diario se desprende que cualquier disculpa es buena para mezclar las churras con las merinas (deducimos que este tipo de mezclas les resulta familiar y sugerente por la erudición que parecen poseer en relación con el ganado lanar) y, en consecuencia, incluir en la mencionada noticia, al mismo tiempo y sin el más elemental tacto ni rigor periodístico, a los monos, las ovejas, al señor vicepresidente del Gobierno y a nuestra asociada, Doña Concepción Goñi, candidata a las próximas elecciones municipales en Móstoles, por el PSOE.

La explosiva mezcla sólo puede obedecer a un propósito manifiesto de confundir a los lectores y de condenar a los sordomudos a que seamos exclusivamente conocidos por hechos a su juicio jocosos, escandalosos o espectaculares, así como a ser utilizados como y cuando convenga para atacar a quien ese diario estime pertinente.

Como decimos, la publicación de la noticia nos ha causado sorpresa, pero también preocupación e indignación, por cuanto tiene de despectivo hacia todo el colectivo de sordomudos, dejando al margen el escásimo gusto con que ha sido tratado el asunto. Nos preocupan actitudes como las de ese

periódico que parece empeñado en que sigamos desempeñando un papel pasivo y marginal en la sociedad española actual, actitudes que nos hacen dudar de la sinceridad, de la afirmación que ese diario hace de que es digno de elogio el esfuerzo de los sordomudos por integrarse en «Las tareas comunes de la sociedad», pues cuando este hecho se produce de manera efectiva y abre la esperanza a miles de ciudadanos españoles afectados por una minusvalía, de participar activamente en la vida pública, ustedes nos relegan a la condición de simios que ni sienten ni padecen, quizá porque para ustedes ser sordomudos sea equivalente de no enterarse de qué es lo que ocurre en nuestro país y de estar incapacitado para intervenir en la vida comunitaria, percepción propia de épocas pretéritas que ustedes suelen añorar con cierta frecuencia y que se caracterizaban por el sistemático empeño en negar a todos la palabra.

Finalmente, queremos manifestar el enorme orgullo que nos produce que nuestra asociada Concepción Goñi haya sido elegida, por el partido del que es miembro, candidata a las próximas elecciones municipales, por lo que implica de incorporación real a la sociedad, así como por lo que supone para nuestro colectivo el hecho de que nuestra palabra se escuche en los distintos ámbitos de la misma, pues no olvide, señor director, que, aunque sordos, sabemos lo que queremos y no es fácil engañarnos, de tal suerte que no se nos escapa lo que cada uno defiende ni el respeto que inspiramos a un diario de difusión nacional que no tiene el más mínimo reparo en adjudicarnos en la sociedad española

el mismo papel que juegan las ovejas o los monos.

Esperando que la presente sea publicada íntegramente en aras de poder ser efectivamente comprendidos por el resto de nuestros conciudadanos.

Nota de redacción

Transcribimos la carta que nos remite la Asociación Cultural de Móstoles. Ciertamente el artículo de ABC no parece ser de muy buen gusto y puede herir ciertas sensibilidades, si bien, por nuestra parte, no lo entendemos como ofensa a los sordos (en este caso, nos hubiéramos apresurado a intervenir como es costumbre), sino mera (y lamentable) parte del juego (no siempre ético) político. También hemos de reconocer que el diario ABC sí ha prestado atención a los sordos en otras circunstancias.

Hechas estas salvedades, publicamos gustosos el texto recibido, que por cierto no fue recogido en el citado diario.



La CNSE en Expo-Ocio

Durante los días 14 al 22 de marzo, se celebró en la Casa de Campo de Madrid, EXPO-OCIO 87, en el que, al igual que el pasado año, nuestra CNSE, participó con un «stand».

En dicho «stand» se proyectó en vídeo un resumen de nuestras diversas actividades y se ofrecieron nuestras publicaciones s, folletos, etc.

Igualmente, el padre Agustín Yanes, en representación de nuestro presidente, intervino en una mesa redonda sobre «Minusvalía en el ocio compartido».



Inés Polo, autora de la letra de una canción

Inés Polo ya es conocida de nuestros lectores. Una cantante profesional, Ana Reverte, triunfa con una letra de canción original de una sorda: Inés. Una más de las divertidas paradojas de la vida..., pero dejemos a la propia Inés que nos lo cuente...

Amigos:

Os envío la letra original de *Confidencias*, una canción que está en el aire de toda España. Este es uno de los poemas del librito que publiqué en 1975 con el título de *Poesía Silenciosa*.

Ana Reverte, a la que conocí cuando sólo cantaba entre amigos, la escogió, le puso música y ha sido todo un éxito. Según palabras de su representante: «Es la canción que le ha dado la fama».

Todos me dicen que Ana Reverte tiene una voz preciosa, que interpreta *Confidencias* con tanto sentimiento y sensibilidad, es tan buena la música, que emociona oír, incluso hace llorar.

¡Que ironías tiene la vida! ¿Verdad, amigos míos? Ni vosotros ni yo podemos oír. La propia Ana dijo después de uno de sus recitales: «Me da pena que Inés no pueda oírme». No, no podemos oír, no podemos escuchar la música ni los sonidos, pero, podemos sentir. Tengamos, pues, el corazón siempre atento a la música maravillosa de nobles sentimientos.

Inés Polo Merino
(De la Asociación de Sordomudos de Sabadell)

AQUELLA PLAYA

**Ayer estuve en la playa,
la que bañó nuestros cuerpos,
la que escuchó confidencias,
a la que conté mis sueños.**

**En la misma en que jugamos
entre las olas y el viento
lo mismo que dos chiquillos
juguetones y traviesos.**

**Y pisé la misma arena
que se quedó en el recuerdo,
allí donde, medio en broma,
escribimos un «te quiero».**

**En esa arena otra mano
que yo olvidé hace ya tiempo
dibujó un gran corazón
con unas letras en medio.**

**Yo les pregunté a las olas:
¿por qué rumbo? ¿por qué viento?
Nadie supo contestarme.
¡Todas guardaron silencio!**

**Era, sí, la misma playa,
la misma que en otro tiempo
tú a mi lado caminabas
y eras, sí, mi compañero.**

**Y era por eso distinto
el color del mar y el cielo,
y era distinta la brisa
y muy diferente el suelo.**

**Ahora tiene otro color
porque la ilusión ha muerto,
ese color que es el suyo
fue distinto en otro tiempo.**

AUDITORIA DE LA CNSE

DICTAMEN

Practicada la actuación profesional encomendada por don José Fernández López, censor jurado de cuentas numerario, habiendo examinado el balance de situación de la Confederación Nacional de Sordos de España al 31 de diciembre de 1986, el estado de gastos e ingresos y la documentación complementaria del ejercicio finalizado en dicha fecha. Realizado el examen de acuerdo con las normas de auditoría generalmente aceptadas habiéndose incluido, en consecuencia, las pruebas de los registros de contabilidad y los demás procedimientos de auditoría que se han considerado necesarios en cada circunstancia.

En mi opinión profesional, los estados financieros antes mencionados presentan adecuadamente la situación financiera de la Confederación Nacional de Sordos de España, al 31 de diciembre de 1986, y el resultado de sus operaciones, así como los cambios en su situación financiera del ejercicio que terminó en dicha fecha, de conformidad con principios de contabilidad generalmente aceptados que fueron aplicados uniformemente en relación con el ejercicio anterior, con las notas y observaciones recogidas en el informe adjunto del que el presente dictamen forma parte inseparable.

Finalizada la actuación profesional encomendada, expido el presente documento bajo el número de protocolo corriente, expedido en 12 folios y cuatro anexos numerados, emitido en papel oficial del Instituto de Censores Jurados de Cuentas de España, que firmo y sello en Madrid, a 30 de marzo de 1987.

UN CENTRO ESPECIAL DE EMPLEO CON FILOSOFIA INDUSTRIAL

La Asociación del Personal Renault de Asistencia al Minusválido, APRAM, fue constituida el 10 de febrero de 1982, siendo legalizados sus estatutos por el Ministerio del Interior el 6 de julio del mismo año y declarada de «Utilidad Pública» (Consejo de Ministros, del día 11 de abril de 1986).

La asociación está integrada por empleados de Fasa Renault: como socios numerosos, padres y familiares de afectados con minusvalía a su cargo, en la actualidad son unos 200, y como socios protectores, unos 3.000.

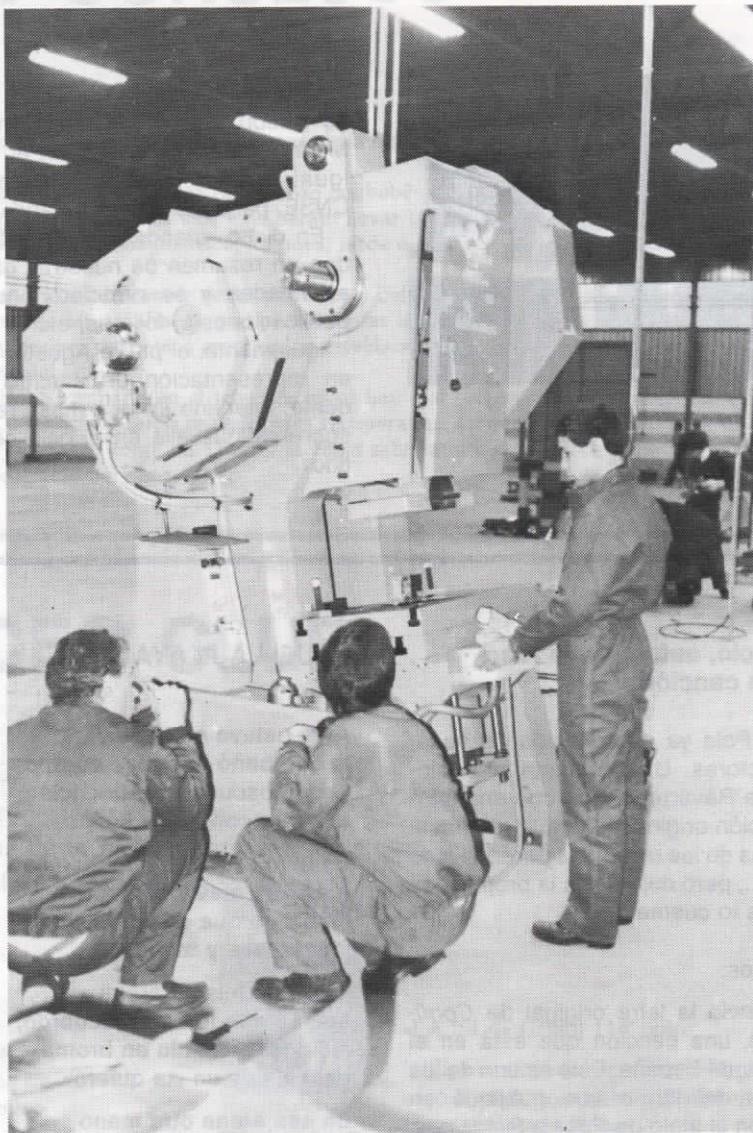
El ámbito territorial de APRAM comprende todo el territorio nacional, teniendo delegaciones en Madrid, Palencia y Sevilla, y su sede social, en Valladolid, en el paseo de Filipinos, 3, 2.ª planta.

A lo largo del tiempo, desde su constitución, ha desarrollado, teniendo presente los fines marcados en sus estatutos, en dos líneas fundamentales:

1.ª Creación de un Centro Especial de Empleo.

2.ª Asesoramiento, formación, gestión de ayudas para sus beneficiarios, organización de conferencias, charlas y concursos de manualidades artísticas para sus asociados.

En los años 84-85 se realizan los estudios pertinentes para el proyecto de un Centro Especial de Empleo, basado en el máximo rigor industrial y buscando un doble objetivo: la integración social del minusválido y la rentabilidad del mismo. Se seleccionó para



ello una actividad industrial estable y de tecnología sencilla con un moderado valor añadido.

Es de destacar que en este centro deben trabajar minusválidos psíquicos, físicos y sensoriales, con los desajustes pertinentes que esto conlleva.

A finales de 1985 se solicita a la Excelentísima Diputación Provincial de Valladolid la propiedad de dos parcelas, situadas en el polígono industrial de Argales de Valladolid, de 6.000 m² de superficie.

En 1986 se ha constituido en centro con una inversión de 250 millones de pesetas, siendo los puestos creados 33, de los cuales 28 son desempeñados por minusválidos y un tercio de los mismos, aproximadamente, serán sensoriales. La financiación ha sido un 70 por 100 del Fondo Social de los Trabajadores de Fasa Renault; un 20 por 100, del Fondo de Solidaridad Europeo, y el resto, de la propia Asociación APRAM.

El centro, el recinto de fabricación, propiamente dicho, y el edificio representativo. La zona destinada a fabricación tiene una superficie de 1.600 m², siguiendo unos criterios de esbeltez y adaptabilidad. La estructura portante es metálica con cubierta a dos aguas y totalmente diáfana, lo que permite mayores posibilidades de distribución y funcionalidad. La parte representativa tiene 460 m² en dos plantas; en la inferior

están los servicios multiprofesionales, jefe de taller, vestuarios y servicios; en la planta alta, dirección comercial y sala del consejo de administración.

La actividad industrial es la fabricación de envases metálicos para la industria, con capacidades varias, desde medio litro a 25 litros; para ello cuenta con dos líneas de fabricación totalmente diferenciadas y una tercera de prensas. Una de ellas, encamina-

da a la producción de envases cilíndricos, y la otra, a envases troncocónicos.

La capacidad de producción del centro está cifrada en 12.000 unidades en jornada de ocho horas, aunque en una primera etapa el objetivo es la fabricación de 8.000 unidades.

Bernabé Jiménez Gómez
(Presidente)

CALENDARIO DE LAS ACTIVIDADES CULTURALES DE 1987 EN LA CNSE

IX Semana Nacional de Teatro de Sordos.—Asociación de Sordomudos (Madrid) del 9 al 15 de noviembre.

VII Certamen Nacional de Danzas Regionales de Sordos.—Asociación de sordomudos (Madrid). Días 2, 3 y 4 de octubre.

VIII Jornadas Nacionales de Pantomima.—Asociación de Sordos (Granada). Días 10, 11 y 12 de octubre.

IX Certamen Nacional de Cine Silencioso.—Asociación valenciana (Valencia). Días 24 y 25 de octubre.

X Jornadas de Convivencia al Aire Libre.—Asociación valenciana (Valencia). Días 18 al 21 de junio.

IX EXPOSORD.—Asociación de Sordomudos Jerez de la Frontera. Días 15 al 30 de noviembre.

IV Certamen Nacional de Canción y Poesía Silenciosa.—Albacete, día 5 de diciembre.

BOLETIN DE SUSCRIPCION



FARO DEL SILENCIO

Sres.:

Ruego me consideren suscriptor de la revista FARO DEL SILENCIO por un período de:

☐ Un año.

Abonando la cantidad de:

☐ Pts. 2.200 un año.

☐ US\$ 25 un año.

Señale con una X en
los recuadros elegidos.

Mediante ☐ Giro postal. ☐ Talón nominativo. ☐ Reembolso.

Nombre y apellidos

Calle o Plaza Núm. Piso

Ciudad Provincia

País

Profesión ☐ Sordo ☐ Oyente

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS
DE ESPAÑA *

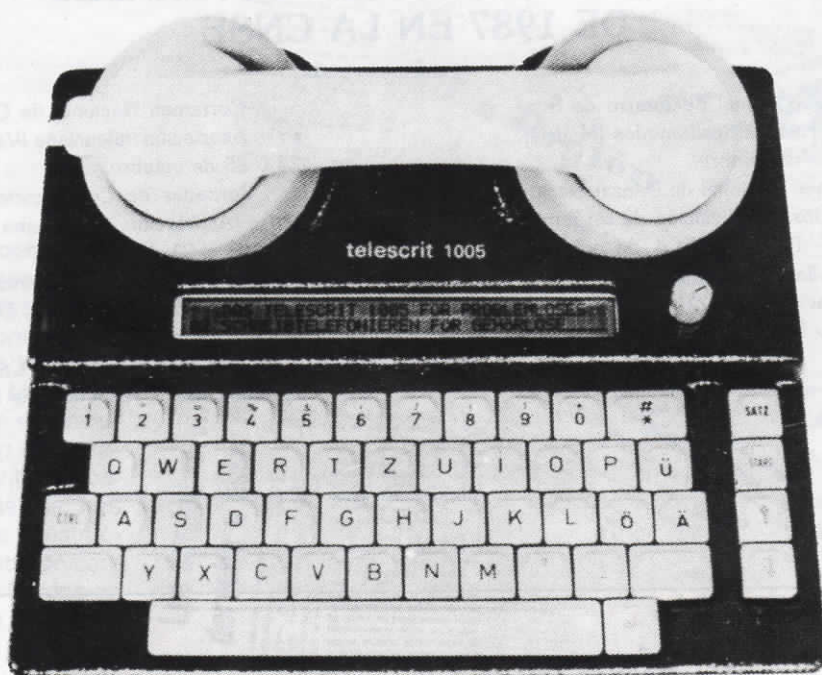
ALCALA, 160, 1.º F
28028 MADRID

**NUEVO
MODELO**

TELEFONO PARA SORDOS

TELESCRIT 1005

- * Pantalla LCD de 2 líneas con regulación de contraste
- * Memoria de 90 líneas
- * 10 textos standards, programables, en memoria permanente
- * Teclado confortable
- * 6 horas de servicio independientemente de la red



El TELESCRIT transmite por vía telefónica normal las palabras mecanografiadas a aquel que posee otro aparato: Intercambiando mensajes que se leen en la pantalla luminosa, los sordos pueden de ahora en adelante comunicarse entre ellos. La norma europea utilizada (norma EDT) permite comunicar con otros aparatos de Europa.

El receptor telefónico se sostiene por dos soportes de goma. No son necesarias otras conexiones. El TELESCRIT se adapta a todos los aparatos telefónicos, porque los soportes son ajustables.

El TELESCRIT es de fácil transporte, gracias a las pilas recargables incorporadas, Vd. puede telefonar desde una cabina pública.

El TELESCRIT está autorizado por la Compañía Telefónica Nacional de España.



ARTISTAS SORDOS UNIDOS, C.S.L.

Distribuidores Exclusivos para España:

ARTISTAS SORDOS UNIDOS, C.S.L.
Marqués de Sentmenat, 37
08014-Barcelona

Telfno. 230 25 99 (oficina ASU)
Telfno. 239 00 10 (Sr. Frigola, Gerente de ASU)
Telfno. 255 46 83 (Sr. Rubinat, Información)

SEVILLA 92



La noticia extraordinaria y recibida con el júbilo que merece, de la concesión a Barcelona de la Olimpiada de 1992, se une este año a la celebración de la Exposición Internacional en la andaluza Sevilla.

Quiero lanzar una idea desde estas líneas. Creo que serían el momento y la ocasión oportunos para que en la ciudad del Guadalquivir se hiciera algún acontecimiento sordomudístico cultural a nivel mundial, cosa que creo perfectamente posible y que tendría un doble objetivo positivo.

En primer lugar, y con la creación, que esta vez parece definitiva, de la Federación Andaluza de Sordos, sería para ella una piedra de toque adecuada para demostrar su capacidad indiscutible. Unos festivales de Teatro, Pantomima y Danzas, junto a una Exposición Artística creo que serían aceptados por la Federación Mundial de Sordos y contaría incluso con una subvención del secretariado de la misma, en la Comunidad Europea además de otras previsibles ayudas del Ministerio de Cultura y organismos andaluces. Otro objetivo sería contribuir así a animar a una participación más activa, a un estímulo obligado a algunas asociaciones andaluzas que llevan tiempo sin un programa eficiente cultural. Todos sabemos que hay en Andalucía asociaciones muy activas con larga ejecutoria elogiosa a nivel organizativo y de participación: Córdoba, Granada, Málaga y Sevilla, con Jerez de la Frontera (última incorporada con la próxima Exposord) son ya conocidas, y para todas ellas, unidas en el marco de su nueva Federación, habría que suponer, esta idea que hoy lanzo, un reto nada desproporcionado a su efectividad reconocida, pero el resto de las asociaciones andaluzas tienen sin duda idénticas posibilidades y sólo necesitan quizá el empujón, la ayuda precisa para contribuir al pleno orgullo de una comunidad, orgullo de España en oyentes y sordos.

Queda, pues, expuesta la idea. La incipiente Federación de Sordos Andaluza (cuya aprobación oficial por el Gobierno Civil) tiene ahora la palabra. Bueno sería, de interesarles la idea, empezar a trabajar ya, para evitar los consabidos riesgos de la clásica improvisación hispana.

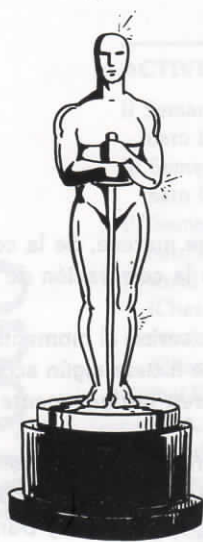
La ocasión parece única. Si el Comité de Deportes Silencioso tiene algún proyecto (que suponemos tendrá, aunque sea siempre con esa lucha suya de costumbre contra la incompreensión que siempre le rodea en forma de un desasistimiento económico doloroso e injusto) para esa Barcelona 92 no es menos cierto que Andalucía, Sevilla en concreto, tienen otra efeméride importante que puede suponer para sus sordos la reafirmación de su valía.

Hacer coincidir, incluso las manifestaciones culturales que sugerimos, con algún otro acto, como, por ejemplo, una «Conferencia Internacional sobre la sordera» (considero que estas conferencias tienen cuanto de positivo tenga un congreso, sin nada negativo, en cambio, de lo que éstos conllevan), llevaría fácilmente la colaboración y ayuda de la misma Confederación Nacional de Sordos de España, en cuyo nombre, y a reservas de la postura del Consejo y Asamblea de la misma puedo prometer un apoyo entusiasta.

El firmante es y ha sido siempre un defensor acérrimo, plenamente convencido de que todo es posible para los sordos andaluces. Llamar de nuevo la atención de la sociedad española sobre nuestros problemas y volver a asombrarla con nuestros logros, serían otras cosas más que entrarían en juego.

Espero, pues, la respuesta de la citada Federación Andaluza, que confío en que será ilusionadamente afirmativa.

F. J. P. P.



OSCAR

HIJOS DE UN DIOS MENOR

CHILDREN OF A LESSER GOD

UNA PELICULA PARAMOUNT 1986,

DISTRIBUIDA POR UNITED INTERNATIONAL PICTURES

CON WILLIAM HURT, MARLEE MATLIN, PIPER LAURIE y
PHILIP BOSCO

DIRIGIDA POR RANDA HAINES



Recopilación por Julio César Díez Rus

- Cien personas sordas coincidieron en la misma sesión en el cine El Españolito, de Madrid, a la proyección en versión original subtitulada de «Hijos de un Dios menor» (un récord digno de incluir en el Guinness).

- «Hijos de un Dios menor» es una película interpretada por personas sordas y otras con deficiencias auditivas.

- «Hijos de un Dios menor» antes fue una obra teatral, concebida en 1977, por el autor teatral Mark Medoff, escrita para Phyllis Frelich, una actriz sorda, «retirada» del Teatro Nacional para Sordos.

- «Hijos de un Dios menor» se estrenó en el Center Theatre Group/Mark Taper Forum de Los Angeles (California), donde se representó desde el 26 de octubre hasta el 9 de diciembre de 1979. Siendo muy bien recibida por el público.



• El reto siguiente fue Nueva York, donde se estrenó casi silenciosamente, con muy poca venta anticipada de billetes, y se convirtió rápidamente en un extraordinario éxito, finalmente, ganó el premio Tony a la mejor obra de la temporada 1979-1980, y más Tonys, para el actor John Kubinstein y la actriz Phyllis Frelich. La primera persona sorda que jamás fuera estrella en Broadway, también el director Gordon Davidson obtuvo una nominación para dicho premio. Además la obra recibió los premios Outer Critics Circle y el Drama Desk, así como el reconocimiento internacional.

• En 1986, Paramount Films Corporation la llevó a la pantalla. «Hijos de un dios menor» no es para nada una obra sobre los impedimentos de la sordera, es sobre las dificultades universales de comunicación innatas a los seres humanos.

• ¿Os acordáis de «Belinda» de «Helen Keller» y algunos otros personajes sordos? Pues eran interpretados por actores oyentes que aprendieron el lenguaje de los sordos con las manos. En «Hijos de un dios menor», los personajes sordos están interpretados por personas sordas, y los personajes oyentes están interpretados por personas oyentes.

• Colaboraron además:

- Un asesor técnico, sordo, llamado Richard Kendall.
- El Teatro Nacional de Sordos.
- La Sociedad Canadiense de Sordos Saint John Transit.
- La escuela RCS Netherwood.
- El Ministerio de Ontario de Servicios de Gobierno.

— El Centro de Investigación Provincial Atlantic para los minusválidos del oído.

— La escuela secundaria modelo para sordos Gallaudet College.

— La escuela de California para sordos Riverside Campus.

— La Comunidad de Sordos de las Provincias Marítimas de Canadá.

— 120 estudiantes del Centro de Recursos para los Minusválidos Auditivos de las provincias atlánticas de Amherst (Nueva Escocia).

— Joyce L. Cole y Patti Shore: intérpretes de lenguaje por señas para Marlee Matlin.

— Stephen Jacobs: intérprete de lenguaje por señas.

— Mary Beth Miller y Alan R. Barwielek, instructores de lenguaje por señas para William Hurt.

• Los tres personajes oyentes de la película están interpretados por:

— William Hurt, Oscar 1985, hace el papel de James Leeds, el profesor de sordomudos por el que ha sido nominado al Oscar de 1986.

— Piper Laurie, actriz de gran talento, fue nominada seis veces al Emy, ganó dos, además fue nominada a los Oscar 1962, 1976, y ahora al de 1986 como mejor actriz secundaria en «Hijos de un dios menor».

— Philip Bosco, fue nominado al Emy, premio Clarence Derwent y premio de los críticos de Nueva York.

— Randa Haines, directora de la película, tiene un largo historial como escritora, supervisora, cine y televisión. Premio Emy 1983.

• Los personajes sordos de la película están interpretados por jóvenes sordos de Estados Unidos, y dos del Canadá, a continuación os transcribimos sus fichas.

Marlee Matlin la joven actriz nació un 24 de agosto en Morton Grove, Illinois. A los 18 meses, una fuerte rubéola le dejó como consecuencia la pérdida de la audición. Toda la familia, incluyendo los dos hermanos mayores de Marlee, aprendió a comunicarse por el lenguaje de las señas. Aunque varias escuelas para sordos querían quedarse con la atractiva niña, la familia Matlin nunca pensó en separarse de ella. Terriblemente independiente, como el personaje que interpreta en «Hijos de un dios menor», Marlee no aceptaba su sordera como una desventaja.

A los ocho años, su madre la puso sobre un escenario. Durante los ocho años siguientes interpretó en el Teatro para Niños Sordos, que está patrocinado por el Centro de Sordos de Des Plaines, Illinois. Las obras eran básicamente musicales con un grupo de estu-



diantes llamado *Traveling Hands* que hacen sus señas al compás de la música grabada.

Marlee obtuvo muchos papeles de protagonista, incluyendo a Dorothy en «El mago de Oz» (*The Wizard of Oz*). Peter, en «Peter Pan», y Mary, en «Mary Poppins». Abandonó el teatro cuando se matriculó en la John Hersey High School en Chicago. Era una escuela pública con un programa especial para sordos. Luego estudió dos años en el William Rainey Harper College en Palantine, Illinois, donde se graduó en justicia criminal. Una de sus aspiraciones ha sido siempre, y sigue siéndolo, el luchar por los derechos de los sordos.

De adulta ha aparecido sólo en una obra de teatro y fue ello lo que la ha llevado a Hollywood. A principios de 1985 interpretó el personaje secundario de Lydia en una reposición de la obra «Hijos de un dios menor», en el Immediate Theatre de Chicago. Una agente de esa ciudad se quedó tan impresionada con la función, que grabó en vídeo las escenas más importantes y se las envió a Gretchen Rennell, que se dedicaba en aquel momento a la difícil tarea de asignar los personajes a actores para la versión cinematográfica que preparaba Paramount Pictures. Mientras los productores y la directora se suponían concentrados en la protagonista, fue Marlee Matlin quien llamó la atención. Después de una serie de entrevistas y una prueba de cine con William Hurt, Marlee fue, finalmente, contratada para interpretar a Sarah.

A diferencia de Sarah, el complejo personaje que interpreta, Matlin oye parcialmente con la ayuda de un aparato y habla relativamente bien para alguien que no tiene todas sus facultades auditivas.

Marlee Matlin ha sido reconocida como una de las mejores actrices dramáticas, siendo nominada para el Oscar de 1986, junto a grandes actores y actrices ya consagrados, como Jane Fonda, Paul Newman, Kathleen Turner, Sissy Spacek.

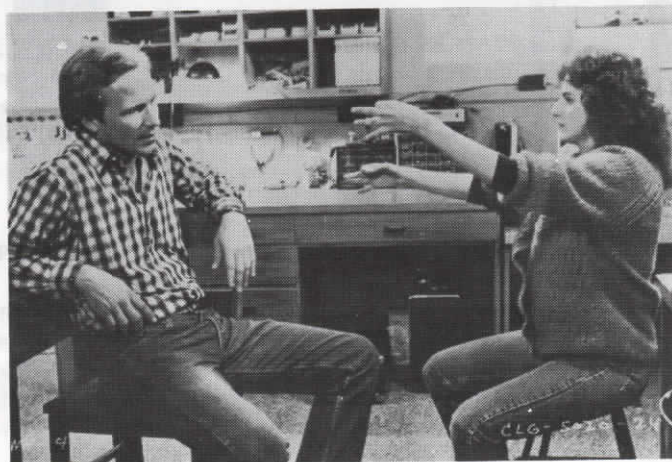
Además ha sido galardonada con el Globo de Oro a la mejor actriz dramática de 1986, en una ceremonia en la que también fueron galardonados Olivia de Havilland, Anthony Quinn, Angela Lansbury, Paul Hogan («Cocodrilo Dundee»), Bob Hoskins, Sissy Spacek, Maggie Smith, etc.

William Byrd es Danny, un personaje al que describe como «el payaso de la clase, que tiene mucha rabia por dentro, pero que él la convierte en energía positiva. Por fuera es muy alegre, pero por dentro es tímido y sensible». El actor nació el 3 de mayo de 1966 en Kansas City, Kansas, hijo de William y Thelma Byrd, tiene una hermana. Se graduó en la Escuela Secundaria Modelo para Sordos, que está asociada con el famoso Gallaudet College de Washington DC, donde continuó sus estudios. En la escuela ha trabajado mucho como actor, donde estudia arte dramático. Sus proyectos después de «Hijos de un dios menor» incluyen el matricularse en la Universidad del Estado de California en Northridge. En el verano de 1985 hizo una gira de seis semanas por Europa con «Godspell». Vive en Inglewood, California, y quiere seguir trabajando sus dotes para el baile, la música y la moda.

Frank Carter, Jr. describe el personaje de Tony como «un ligón que persigue a todas las mujeres. No le importa que ellas puedan oír o no». Nació el 24 de febrero de 1968 en Delaware, hijo de Frank y Donna Carter y tiene dos hermanos y una hermana. Estudió en la escuela Concord de California y en la Escuela para Sordos Maryland en Washington DC quiere graduarse en dibujo y arquitectura. Esta en su primera experiencia como actor. Vive en King of Prussia, Pennsylvania.

John Cleary es Johny en «Hijos de un dios menor». Dice: «Johny es un solitario que nunca se integra a las actividades de la escuela y que desconfía del nuevo profesor». John nació el 10 de diciembre de 1968 en Silver Valley, Nueva York. Hijo de John y Martha Cleary. Tiene un hermano y una hermana. Estudió en la Escuela Elemental Ben Franklin y en la actualidad lo hace en la Escuela Blind Brook. Aunque ha aparecido en un comercial de televisión esta es su primera película. Vive en Peekskill, Nueva York, y le gustaría ser jugador profesional de béisbol.

Georgia Ann Cline es Cheryl, a la que ella describe como «suave y que se viste de colores llamativos. Trata de hablar y le gusta estar con la gente». Georgia Ann nació el 11 de diciembre de 1965 en el Estado de Georgia, hija de John y Carolyn Cline. Tiene un hermano y una hermana. Se ha graduado en la Escuela Secundaria Modelo para Sordos y ahora estudia en la Gallaudet College, donde se graduará en la enseñanza de jardín de infancia. En la escuela ha estudiado también arte dramático, pero su interés básico es la danza, con énfasis particular en el jazz. «Hijos de un dios menor» es su primera película. Vive en Hapeville, Georgia. Espera dedicarse a la enseñanza en jardín de infancia especializándose en arte dramático y baile.



Allison Gompf interpreta a Lydia, a quien ella define como alegre, extrovertida y con un gran sentido del humor y muy interesada en los chicos. Es una bailarina y una actriz nata. Allison nació el 25 de febrero de 1966 en Baltimore, Maryland, y es la mayor de las tres hijas de Clayton y Susan Gompf. Estudió en la Escuela para Sordos de Maryland y en la Escuela Secundaria Modelo para Sordos, en la actualidad lo hace en el Gallaudet College en la capital del país, donde está considerando graduarse en psicología. Esta es su primera experiencia cinematográfica, aunque ha aparecido en escena desde los cuatro años. Además de trabajar en muchas producciones teatrales en el Gallaudet, también lo ha hecho en el Kennedy Center y en compañías de gira, como actriz y bailarina. Ha hecho giras por Irlanda e Inglaterra con una producción profesional de «Godspell» hace poco más de un año y fue finalista en el Programa de Becas Presidenciales de Estados Unidos. Fue la primera persona «minusválida» que participó en la búsqueda anual de talentos para la Fundación Nacional para el Avance de las Artes, donde obtuvo

un segundo puesto y una importante beca. Vive en Pikesville. Maryland y espera convertirse en actriz profesional. Además, trabaja en psicodramas y dirige el Teatro Nacional de Sordos.

Philip Holmes interpreta a Glen. Dice «Glen es el punk de la escuela y siempre ha tenido problemas con los profesores». Philip nació el 31 de marzo de 1967 en Toronto, Ontario, Canadá, siendo el hijo único de Martin y Grace Holmes. Recientemente ha terminado el bachillerato en el Atlantic Provinces Resource Center For the Hearing Handicapped en Amherst, Nueva Escocia, donde trabaja su madre. Nunca había actuado antes de ser contratado para interpretar al rebelde Glen. Ahora espera seguir haciéndolo.



John Limnidis es William en «Hijos de un dios menor» «William es un tío bocazas y un pésimo jugador de baloncesto», dice. John nació el 9 de abril de 1966 en Toronto, Ontario, Canadá, hijo de John y Anne Limnidis. Se graduó en la EC Drury High School antes de comenzar a trabajar en «Hijos de un dios menor» y espera proseguir sus estudios en la Universidad. Su única experiencia anterior como actor fue en una obra del colegio. Aspira a convertirse en un jugador profesional de fútbol que también actúe.

Bob Hiltermann interpreta a Orin en «Hijos de un dios menor», un viejo amigo de Sarah (Marlee Matlin) al que James Leeds (William Hurt) no le gusta nada, en especial su intrusión en la existencia de la muchacha. Es un profesor sordo para sordos, que piensa que la gente que oye, como James, no tiene nada que hacer enseñando a minusválidos.

Nacido en Wiesbaden, Alemania, y educado en Calgary, Canadá. Hiltermann es uno de los cuatro hijos —de los once— que en su familia tienen problemas auditivos. Educacionalmente postergado en las escuelas públicas, comenzó a quitarse sus frustraciones cuando se matriculó en el Gallaudet College, la famosa escuela de artes liberales para sordos en Washington DC. Su especialización fue el teatro, donde comenzó a aprender el lenguaje por señas y a leer en los labios.

Después de tres años en Gallaudet, pasó a la Universidad de Alberta en Edmonton, Canadá. Al irse a vivir a San Francisco en 1980, se dedicó por completo al arte. Músico desde los dieciséis años, ahora toca los tambores en un grupo de rock titulado El Sueño de Beethoven. La mayor parte de su tiempo la dedica a MUSIGN, un grupo de teatro que él ha fundado. Incorpora danza, pantomina y teatro y el lenguaje por señas americano aplicado a todo tipo de música. Los artistas son sordos y expresan con todo su cuerpo las letras de las canciones. La compañía, que ha sido calificada como «una nueva dirección del teatro», ha dado la vuelta al mundo y ha recibido numerosos premios.

Aunque ha pasado la mayor parte de su vida en un escenario, «Hijos de un dios menor» es el debut del actor, que también trabaja como modelo.

Linda Bove interpreta a Marian Loesser, una importante economista sorda, cuyo regreso a su «alma máter» sirve de inspiración a Sarah (Marlee Matlin). De todos los artistas sordos involucrados en llevar «Hijos de un dios menor» a la pantalla, Bove es la más conocida para el público en general. Sus apariciones regulares en televisión en «Sesame Street» durante casi una década le han popularizado entre millones de jóvenes.

Bove fue reemplazante para el papel de Sarah en la elogiada producción de Broadway «Hijos de un dios menor» y también ha interpretado el personaje. Fue la protagonista de la gira nacional de la obra y en presentaciones regionales.

Sus créditos en Broadway incluyen, «Under Milk Wood», «Gutani Schicchi» y «The Critic». En off-Broadway ha trabajado en «Poets from Inside», «Dybbuk» y «Priscilla, Princess of Power». La mayor parte de su trabajo como actriz ha sido con el Teatro Nacional para Sordos.

En televisión ha tenido un personaje importante en la popular serie «Search for Tomorrow» y fue estrella invitada en «Happy Days» así como ha aparecido junto a Jason Robards en «The Siken Tent» y junto a Meryl Streep en «Omnibus».

«Hijos de un dios menor» no es su primera película. Fue vista, no hace mucho tiempo, en «Follow that Bird», que presentaba a los personajes de «Sesame Street».

Graduada en el Gallaudet College de Washington DC, que recientemente le ha rendido un homenaje por sus servicios para los sordos en teatro, es miembro del Comité Nacional para las Artes para los Minusválidos, así como de la Conferencia de la Casa Blanca para los Individuos Minusválidos. Ha trabajado con el Taller de Televisión para Niños en un libro para ellos titulado «Sign Language Fun», que se publicó en 1980. Su trabajo con y para niños incluye el haber hecho giras con el Pequeño Teatro para Sordos.

Estos dos actores que intervienen en la película son oyentes, pero por su vinculación en el mundo de los sordos los incluimos también.

John Basinger interpreta el personaje de Alan Jones, un profesor de lenguaje que oye, quien, a diferencia de James Leeds, es de «la vieja escuela». Esto señala el debut como actor de cine del profesor adjunto del Mohegan Community College de Connecticut, donde enseña teatro, literatura, composición, dicción y lenguaje por señas.

Basinger fue un actor, músico y compositor del Teatro Nacional para Sordos entre 1968 y 1971 y durante 1976 y 1977.



Barry Magnani aparece como Tom Schuyler, también un profesor oyente y entrenador de fútbol de la Escuela Governor Kitridge. Magnani, es cofundador y director del Teatro de Boston para Sordos, una organización no lucrativa que utiliza el lenguaje teatral por señas como medio de fomentar la comprensión entre los sordos y la gente que oye.

Con el Teatro para Sordos hizo una gira nacional con «A Little Out of Hand», una historia de amor entre hijos de una familia de sordos y otra que oye. También hizo una gira por Nueva Inglaterra con «The Alphabet Show» y ha actuado en producciones teatrales en la costa Este de Estados Unidos.

Probablemente, ningún hecho cultural de esta década ha hecho más por crear comprensión hacia aquellos que no pueden oír que «Hijos de un dios menor». «¿Por qué todo lo que aquí nos rodea, hace parecer que un dios menor ha hecho el mundo, pero que no se ha esforzado todo lo que debía?» Tennyson «Idylls of the King».

La fuerte obra ha conmovido a una amplia audiencia. Ahora, la película llegará hasta un público mucho más internacional con su retrato de los sordos y su lucha en un mundo que puede oír. Por primera vez, una amplia cantidad de gente conocerá el lenguaje de los

signos gracias a la forma en que se utiliza en la pantalla. El incorporar esos signos a la textura cómica y dramática de la película fue, por supuesto, otro gran desafío para los creadores, dado que se supone que un filme está naturalmente dedicado a entretener a un público que oye.

Como un paso más hacia la conquista de todos los públicos, Paramount Pictures distribuirá en Estados Unidos más copias con subtítulos de «Hijos de un dios menor» que de ninguna otra película previa jamás distribuida por un estudio.

Durante demasiados años, los sordos no sólo no oían, sino que tampoco eran oídos por el resto de la gente. Ya no son una mayoría silenciosa. De acuerdo a estudios recientes, en América hay entre 14 y 18 millones de personas sordas o con dificultades auditivas. Para ellos, la llegada de los años 80 ha significado un auténtico cambio. Las cadenas de televisión han comenzado a codificar ciertos programas, enviando señales que pueden convertirse en subtítulos en receptores especialmente equipados. Unos cuantos anunciantes también han comenzado a codificar sus anuncios en la pantalla pequeña. Los teatros tienen funciones especiales en ciertos días con intérpretes «traduciendo» la obra desde los lados del escenario.

«HIJOS DE UN DIOS MENOR» O LA CRITICA IMPOSIBLE

Por DOPIN

Si por hacer la crítica de cualquier cosa, uno, se supone, debe ser imparcial y ecuánime, debo reconocer mi total impotencia para ello. Desde que se entra en la sala cinematográfica, (si se es sordo como lo es el firmante) y antes de apagarse las luces se dedica uno

al pasatiempo de ir identificando a otros sordos conocidos, que nunca faltan, en las butacas cercanas, hasta viendo ya las primeras escenas de la película, se crea un ambiente emotivo, que dificulta hacer la crítica que había pensado hacer.

Sinopsis

A un colegio de sordomudos de un pequeño pueblo de Estados Unidos llega James (William Hurt), un joven y entusiasta profesor cuyos nuevos métodos de enseñanza hacen que se granjee inmediatamente la confianza de sus alumnos, así como algunos recelos del director del centro, el doctor Curtis Franklin (Philip Bosco).

Lo que James desea es que sus alumnos no sólo aprendan a leer en los labios y a hablar, sino que se integren en la sociedad que les rodea. Una sociedad que piensa, aunque sea inconscientemente, que son hijos de un dios menor.

El reto se le presenta cuando conoce a Sarah (Marlee Martin). Una ex alumna de carácter díscolo e impulsivo que no ha querido progresar en su educación para integrarse en el mundo de los sonidos. Sarah vive un aislamiento que ella misma potencia, bien con su trabajo —limpiando las aulas, sola—, bien con su única diversión —nadar en la piscina del colegio cuando no hay nadie.

James inicia sus clases con Sarah. Primero se da cuenta de su gran sarcasmo, una ironía mordaz infrecuente en este tipo de personas. Luego van profundizando y Sarah saca a relucir sus traumas, sus frustraciones, su difícil infancia y adolescencia. Finalmente, James descubre en Sarah a la persona más enigmática, misteriosa y bella que haya conocido. Y Sarah ve en James al único hombre que ha estado lo suficientemente cerca de ella como para enamorarse.

Se van a vivir juntos, y mientras, James prosigue el programa de reeducación de Sarah.

Pero el programa, que mientras eran profesor-alumna funcionaba bien, cuando viven juntos ya entra en el terreno de la dependencia. Sarah se siente dominada por James y por su casi obsesiva necesidad de que progrese en los términos esperados por él. Para una personalidad tan especial como la de Sarah, el verse sin el control de la situación la hace sentir una sensación de fracaso. Ella necesita hacer cosas por sí misma. Y para volver a tener esa libertad de acción decide romper su relación.

Se va a vivir a casa de su madre (Piper Laurie), a la que hacía ocho años que no veía. Es el momento de la reflexión. Sobre lo que ha pasado, sobre la vida que tiene por delante. Decide tomar contacto con la sociedad. Encuentra un trabajo de manicura, se relaciona con gente, hace planes para el futuro. Vuelve a reemprender el camino que había abandonado hace tiempo.

Por su parte, James también reflexiona. Sobre Sarah, sobre su mundo. Va a la piscina, como ella lo hacía. Se sumerge en el agua para no oír nada. Para pensar mucho...

Y llega la fiesta fin de curso. Allí están todos los alumnos del colegio. Y los de James. El ambiente es muy divertido. El está feliz de ver los progresos de sus alumnos. De repente ve a Sarah. Frente a frente.

Salen fuera. Se miran. Ambos han llegado a la misma conclusión: cada uno tiene que respetar el mundo del otro. Sólo así serán felices. Y eso es lo que más desean en este mundo.

Uno se va maravillando: jamás vio a actriz alguna interpretar un papel de sorda tan magistralmente como esta Marlee Matlin... la mirada de sus ojos, sus reacciones, su mímica airada superveloz... hasta que haciendo un supremo esfuerzo «escapándome de la pantalla» recuerdo que en realidad no es ninguna «actriz», sino una sorda. Mostrándose tal y como es. Marlee lleva un papel difícil, no pronunciar palabra alguna mientras se gesticula, es algo casi imposible para cualquier sordo, máxime si tiene alguna cultura o formación, cosa que ocurre con ella según se vio en la entrega del Oscar cuando vocalizaba palabras además de usar la mímica. Y así su expresión corporal es total no dependiendo sólo de su mímica. Quizá por esto ya sea merecedora del Oscar, así como por lograr «hacernos entrar» plenamente en su posición de rebeldía. Pero... al recordar que es sorda y no hace sino mostrarse tal y como es, pensamos si no hubiera merecido más el Oscar el propio William Hurt, magistral al fin, pero viviendo un personaje que forzosamente jamás conoció ¿Cuánto le

habrá costado aprender la mímica con la precisión y soltura que demuestra?

La película... es desde luego bella, bonita (nuevo esfuerzo para sacudirme de esa emoción que nos invade a todos los sordos al ver una película **de nosotros, con actores nuestros con nuestros problemas...**), pero en exceso alimbarada, melosa y que juega con la sensibilidad de posturas fáciles. Sin un gran argumento, la reacción de la protagonista que se niega a hablar por dos motivos: el complejo dejado en su infancia por la incompreensión y la burla de los oyentes y desear ser querida y aceptada en su propia personalidad, es casi irreal en el primer aspecto (los sordos encajan y sobrellevan generalmente bien, las dificultades de la desmutización, aceptan el reto e incluso su obstinación y rebeldía se vuelcan en el deseo tenaz de aprender, al menos en una inmensa mayoría), y más lógico y normal en el segundo. Al menos es irrefutable que en «Hijos de un dios

Ficha técnica

Dirigida por.....Randa Haines
 Producida porBurt Sugarman
 y Patrick Palmer
 Guión deHesper Anderson
 y Mark Medoff
 Director de fotografía.....John Seale, ACS
 Diseño de producciónGene Callahan
 Montaje de.....Lisa Fruchtmann
 Diseño de vestuarioRenee April
 Música de.....Michael Convertino
 Productor asociadoCandace Koethe
 Reparto porGretchen Rennell
 Gerente de unidad de producción.....Stephane Reichel
 Primer asistente de direcciónJim Kaufman
 Director de arteBarbara Matig
 Decorados de plató.....Rose Marie McSherry
 Consultor de actores especiales.....James Carrington
 Coreografía deDan Siretta
 VestuariosFabienne April
 y Arthur Rowsell
 MaquillajeAnn Brodie
 PeinadosPaul Leblanc
 Mezclas de sonidoRichard Lightstone
 Coordinador de efectos especialesNeil Trifunovich
 Montaje de sonidoPatrick Drummond
 y Dennis Drummond



Ficha artística

James.....William Hurt
 Sarah.....Marlee Matlin
 Mrs. Norman.....Piper Laurie
 Dr. Curtis FranklinPhilip Bosco
 Lydia.....Allison Gompf
 JohnnyJohn F. Cleary
 Glen.....Philip Holmes
 Cheryl.....Georgia Ann Cline
 DannyWilliam D. Byrd
 Tony.....Frank Carter Jr.
 WilliamJohn Limnidis
 Orin.....Bob Hiltermann
 Mary Lee Ochs.....E. Katherine Kerr
 Alan Jones.....John Basinger
 Tom Schuyler.....Barry Magnani
 Marian Loesser.....Linda Bove
 Martha Franklin.....Ann Hanson
 Mr. Harrison.....James H. Carrington





menor» se presenta a los sordos con propiedad, sin los fallos absurdos de otras películas, de forma cuidadosa y bien asesorada (que se hubiera aprovechado para mostrar problemas generales realistas), ya hubiera sido demasiado esperar, que se trata de eso... una película, y no vamos a pedir peras al olmo.

Ahí está el caso sin ir más lejos de «Y tu nombre es Jonás», un filme que en efecto es de nuestra problemática, que lleva mensaje, pero que por eso mismo nunca sería tan taquillero y ahí también el espíritu del premio «Temática del Sordo» instituido por la CNSE en nuestros «modestos» certámenes cinematográficos nacionales, con nuestros modestos filmes en super ocho, nuestros actores y directores sordos «modestos» sí, pero que a tener mecenas protectores y la atención debida del Ministerio de Cultura, sin pecar de chauvinismo quizá tuviéramos aquí «Marlees» hasta debajo de las piedras. Cerecutor Asu... AC de Valladolid, AS Oviedo etc. «¡Oh Dios, qué buen vasallo, si hubiese buen señor!»

La traducción de la mímica es muchas veces inexacta en los subtítulos y otras brilla por su ausencia. Es el único fallo que se ha tenido, al menos para nosotros los espectadores sordos.

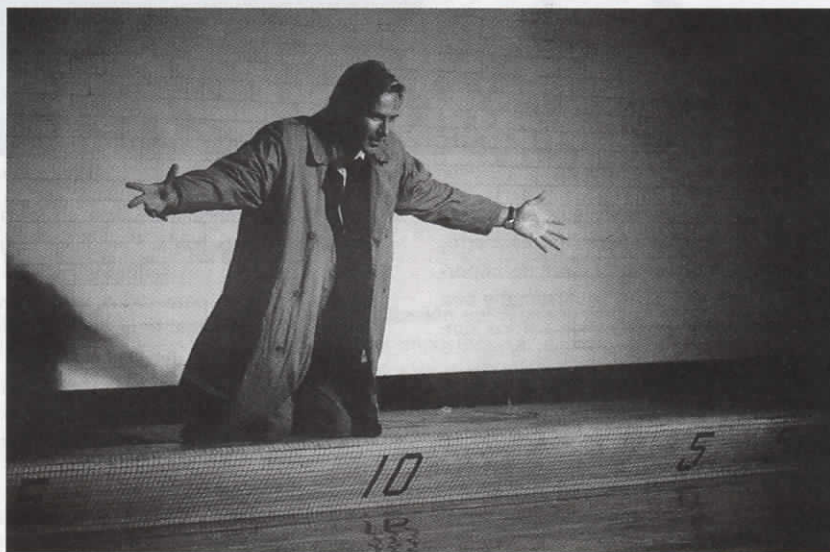
Marlee Matlin es muy guapa en la película (¡Ay!, olvidemos ahora

que es sorda), pero en la entrega del Oscar, parecía otra. ¿Secretos del maquillaje?. Sí, en efecto, los sordos quieren ser comprendidos, valorados en su propia personalidad, respetados como son; el profesor de sordos en la pantalla vive un paternalismo de buena voluntad, pero erróneo. ¿Hay que ser como quiere una sociedad mayoritaria, abandonando por ello el verdadero carácter, o se trata de perfeccionarlo?

No rotundamente. Por si era poco «ella», aun hoy en la clase otro alumno que «tampoco» quiere aprender. Ese Johnny, del que nada nos dicen ni nos explican. Dos en una misma clase ya es proporción inaudita, por mucho que los Estados Unidos sean diferentes, sí, pero ¿tanto?

La parte del romance amoroso de la cinta, está cantada y el final feliz, pero con dudas, es la lógica concesión al espectador: ¿hay algún lugar para el amor, en el que ni el silencio ni la comunicación sean necesarios? Tiene que haberlo, pero ¿será tan difícil de encontrar!

Con la última imagen de «Hijos de un dios menor», trato de volver a la realidad. Un grupo de sordos, a la salida, me preguntan —¿te ha gustado?—. Sí, mucho, pero... ¿Merece ella el Oscar? Des-





de luego que sí, pero... Me comunican el rumor de que en la vida real, Marlee y William se han separado. No sabemos si es cierto, pero yo trato de defender esa ilusión, ese lugar en el que no importe el silencio ni la comunicación. Claro, es un actor profesional y una simple sorda, si hubiera sido un verdadero profesor de sordos simplemente, hubiera sido menos difícil...

Verdaderamente vale la pena ver la película. Además de todo si así nos conocen algo más; si llamamos su atención... Aunque es una pena sea siempre así, por cosas como ésta y nunca por el interés objetivo del sordo. Que lo tiene, y mucho. Aunque no se conozca nunca sin estas cosas...

A la salida del cine, el grupito de sordos y yo nos separamos. Hace frío. Volvemos a nuestra vida real, alejada de películas. Yo ya

adivino que habré fracasado en mi propósito de hacer una crítica aséptica de la película. Pero ellos, el grupo de sordos y yo, tenemos un consuelo: no nos sentimos hijos de ningún «dios menor», sino de uno único, igual para todos, al estimar la sordera no como desgracia ni como marginante ni discriminante en sí. Quizá seamos miembros, en todo caso, de una «sociedad menor» que sí margina y discrimina, pero tenemos que tener esperanzas. Una esperanza mayor, mucho mayor, que la que se desprenda de cualquier final que puedan tener en su vida real, William Hurt y Marlee Matlin.

(Gran parte del material de este reportaje ha sido facilitado por United International Pictures)

Oscar mejor director

- 1928: Lewis Milestone, por «Hermanos de armas», y Frank Borzag, por «El séptimo cielo».
- 1929: Frank Lloyd, por «Trafalgar».
- 1930: Lewis Milestone, por «Sin novedad en el frente».
- 1931: Norman Taurog, por «Las peripecias de Skippy».
- 1932: Frank Borzage, por «Bad girl».
- 1933: Frank Lloyd, por «Cabalgata».
- 1934: Frank Capra, por «Sucedió una noche».
- 1935: John Ford, por «El delator».
- 1936: Frank Borzage, por «El secreto de vivir».
- 1937: Leo McCarey, por «La pícaro puritana».
- 1938: Frank Capra, por «Vive como quieras».
- 1939: Victor Fleming, por «Lo que el viento se llevó».
- 1940: John Ford, por «Las uvas de la ira».
- 1941: John Ford, por «¿Qué verde era mi valle!».
- 1942: William Wyler, por «La señora Miniver».
- 1943: Michael Curtiz, por «Casablanca».
- 1944: Leo McCarey, por «Siguiendo mi camino».
- 1945: Billy Wilder, por «Días sin huella».
- 1946: William Wyler, por «Los mejores años de nuestra vida».
- 1947: Elia Kazan, por «La barrera invisible».
- 1948: John Huston, por «El tesoro de Sierra Madre».
- 1949: Joseph L. Mankiewicz, por «Carta a tres esposas».
- 1950: Joseph L. Mankiewicz, por «Eva al desnudo».
- 1951: George Stevens, por «Un lugar en el sol».
- 1952: John Ford, por «El hombre tranquilo».
- 1953: Fred Zinneman, por «De aquí a la eternidad».
- 1954: Elia Kazan, por «La ley del silencio».
- 1955: Delbert Mann, por «Marty».
- 1956: George Stevens, por «Gigante».
- 1957: David Lean, por «El puente sobre el río Kwai».
- 1958: Vicente Minnelli, por «Gigi».
- 1959: William Wyler, por «Ben-Hur».
- 1960: Billy Wilder, por «El apartamento».
- 1961: Robert Wise y Jerome Robbins, por «West side story».
- 1962: David Lean, por «Lawrence de Arabia».
- 1963: Tony Richardson, por «Tom Jones».
- 1964: George Cukor, por «My fair lady».
- 1965: Robert Wise, por «Sonrisas y lágrimas».
- 1966: Fred Zinneman, por «Un hombre para la eternidad».
- 1967: Mike Nichols, por «El graduado».
- 1968: Carol Reed, por «Oliver».
- 1969: John Schlesinger, por «Cowboy de medianoche».
- 1970: Franklin J. Schaffner, por «Patton».
- 1971: William Fiedkin, por «French connection».
- 1972: Bob Fosse, por «Cabaret».
- 1973: George Roy Hill, por «El golpe».
- 1974: Francia Ford Coppola, por «El padrino II».
- 1975: Milos Formán, por «Alguien voló sobre el nido del cuco».
- 1976: John G. Avildsen, por «Rocky».
- 1977: Woody Allen, por «Annie Hall».
- 1978: Michael Cimino, por «El cazador».
- 1979: Robert Benton, por «Kramer contar Kramer».
- 1980: Robert Redford, por «Gente corriente».
- 1981: Warren Beatty, por «Rojos».
- 1982: Sir Richard Attenborough, por «Gandhi».
- 1983: James L. Brooks, por «La fuerza del cariño».
- 1984: Milos Forman, por «Amadeus».
- 1985: Sidney Polack, por «Memorias de Africa».
- 1986: Oliver Stone, por «Platoon».

LA PRENSA DIJO:

Première en n.º 1.727

HIJOS DE UN DIOS MENOR

(Children of a Lesser God)
USA, 1986



Dirección: Randa Haines. **Guión:**

Hesper Anderson y Mark Medoff.

Fotografía: John Seale. **Música:**

Michael Convertino. **Intérpretes:**

William Hurt, Marlee Matlin, Philip

Bosco, Piper Laurie, Allison

Gompf y Philip Holmes.

Tengo la curiosa sensación de que múltiples detalles tangenciales de este film están decididos a impedirme juzgarlo con libertad.

Una campaña gacetillera perfectamente eficaz me ha convencido de que Marlee Matlin es sordomuda auténtica y jamás actuó antes en cine. También sé que todos los sordomudos que aparecen en la Institución del film lo son en la vida real. Esta Campaña, que parece de Cáritas, se ve apostillada por la novedad de un doblaje al castellano de Pilar Miró que utiliza auténticos sordomudos españoles para dotar de voz inteligible (sic) a los sordomudos originales del film. Por último, la Prensa del Corazón me seduce con la idea de que William Hurt y Marlee Matlin se enamoraron durante el rodaje y hacen manitas desde entonces.

¡Magnífico! Con tales condicionantes a ver quién es el furias que no le canta los hosannas a la película... ¡Sería como cargar deliberada y desconsideradamente contra todas las Asociaciones de Disminuidos del mundo!

Yo sólo quiero advertir, a quien lo haya olvidado, que una película convincente sobre sordomudos puede estar integralmente interpretada por actores dotados de oído, voz, gusto, olfato y tacto. Basta con que sean eso, actores. Que nos encanta que alguien haya pensado en la rehabilitación por el trabajo de los disminuidos que intervienen en "Hijos de un dios menor", pero que su presencia no-nos-sirve-para-nada si la película resultante se queda Disminuida a otros niveles mucho más interesantes. Por ejemplo, que Randa Haines no haya tenido tiempo para solucionar mejor los handicap realmente serios de su pulcro film: 1.º El público no puede entender lo que dice Marlee Matlin con sus gestos y William Hurt nos lo tiene que traducir todo el rato en voz alta. Un artificio que convierte los diálogos del film en un agotador e ilógico monólogo doble. 2.º Que haya sido tan prudente con la situación más espinosa, crucial y original de su película: un profesor que quiere obligar a una enferma a curarse y la enferma prefiere ser libre no curándose... problema obviado con un "sí, pero se quieren..." de dulces connotaciones pusilánimes.

Première en n.º 1.727

A.G.

Unas manos que hablan

Parecía disfrazada por su abuela para una fiesta de parroquia. Y fue la estrella de la noche. Todos adivinaban que debajo del vestido escarlata había un cuerpo hermoso y joven —veintiún años— que supo quitarse la ropa en la memorable escena de la piscina. Y ella parecía avergonzarse sin rubor, orgullosa de ese secreto y del buen trabajo ante las cámaras.

Era justo que la sordomuda ganara el Oscar a la mejor actriz en el filme *Hijos de un dios menor*. Su papel representaba a una estudiante enamorada del profesor —William Hurt, que se quedó esperando premio— que le quiere enseñar a hablar con la boca. Y ella se resiste. Ella es, además, una mujer de origen humilde. Hacía faenas de limpieza en la escuela.

«La escena de la piscina, cuando Hurt se mete vestido, fue muy penosa. Nos llevó tres días. Fue agotador. La verdad es que todo el filme fue agotador y difícil. Pero yo soy actriz. Soy muda, pero puedo hablar. Puedo expresarme con mi propio lenguaje, con las manos, con los gestos, sobre todo con las manos, como todos los mudos. Lo único que me pasa es que no oigo de la forma en que la demás gente oye. Pero tenemos nuestra manera de oír, distinta a la vuestra...»

El intérprete estaba emocionado, o aparentaba estarlo. En Hollywood nadie sabe distinguir una cosa de la otra. Y el público le aplaudió con un estruendo innecesario.

(Diario 16, I. C.)

«El País»

Por otra parte, Marlee Matlin es la cuarta actriz debutante que recibe este tipo de premio, y la historia acaramelada en la que interviene, mezclada con su historia real de mujer sorda, puede hacer vibrar las visceras de cualquier burgués corriente que se precie. Su trabajo en *Hijos de un dios menor* es encomiable, pero la película no deja de ser una superficial visión de una historia de amor entre un profesor que oye la llamada muda del amor. La concesión no pasa de ser algo muy emotivo.

La mejor actriz fue *Marlee Matlin*, de veintiún años, sordomuda, aún más encantadora por su triste minusvalía física: «I love you», proclamó al recoger la estatuilla. Su interpretación en *Hijos de un dios menor* no fue fácil, como explicó en una entrevista. Y aunque no hubiera ganado el Oscar estaba previsto que subiera al escenario —hay una nueva imagen y un horizonte a explorar en Hollywood— para que, paradójicamente, fuera la sordomuda quien entregara el trofeo al *mejor sonido*.

(Diario 16)

«Diario 16»

Con el Oscar a Marlee Matlin, la Academia confirmó su histórica debilidad —*El milagro de Ana Sullivan, Belinda— por las sordomudas. La Matlin agradeció el premio con su lenguaje gestual, pero no fue traducida por su ex novio William Hurt, que, sin embargo, le entregó la estatuilla.*

Elegidos por votación secreta

Más de cuatro mil profesionales del mundo del cine deciden el destino de las películas aceptadas por Hollywood, mediante una votación secreta cuyos resultados se conocen durante la tradicional ceremonia de entrega de premios Oscar.

Estos 4.356 hombres y mujeres, miembros de la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas de Hollywood, envían su voto desde distintas partes del mundo bajo la más estricta confidencialidad.

Son integrantes de doce diferentes secciones de la Academia, que van desde el numeroso grupo de actores, directores, productores y guionistas, hasta las de agentes de relaciones públicas, músicos y ejecutivos.

Las categorías de mejor película extranjera, documentales y maquillaje, entre otras pocas, se eligen por comités integrados por un reducido número de votantes.

Los votantes tienen que demostrar que han visto las películas estrenadas durante el año, pero el hecho de que muchos sean extranjeros y de que los estrenos oficiales se produzcan en Los Angeles ha creado dudas respecto a la eficacia de ciertos votos.

«El País»

La fiesta de entrega de los 59 premios de la Academia de Hollywood tuvo su momento más emocionante con la concesión a la actriz sordomuda Marlee Matlin del Oscar a la mejor interpretación femenina, por su trabajo en *Hijos de un dios menor*. Algunos críticos se preguntaban ayer si Hollywood tuvo una reacción sentimental hacia su deficiencia física o valoró su talento como actriz para arrebatar el Oscar a Jane Fonda o Kathleen Turner. Matlin, veintiún años, dio las gracias con el lenguaje de las manos, y preguntada por cómo lo pensaba celebrar, respondió «cuando me quede sola, gritaré».

Historia del Oscar

(Recopilado por Dopin)

Desde 1927, —esta edición cumple sesenta años— la Academia de Ciencias y Artes de Hollywood reparte sus Oscar, estatuillas de 13,5 pulgadas, 4 Kg. de peso y un baño de oro de 14 quilates, siendo casi veinticinco anualmente.

Unos dicen que fue idea de Bette Davis, otros lo atribuyen a otras personas, y se cuenta la anécdota de que al ver la figura elegida para el premio, una bibliotecaria entró en el despacho de la MGM y dijo: «Ahí va, si se parece muchísimo a mi tío Oscar», y así se la decidió llamar Oscar.

Entre las muchas curiosidades contaremos algunas: En 1929 desapareció el Oscar a los mejores subtítulos, y en 1930 se creó el de mejor sonido. Se había acabado el cine mudo...

El primer Oscar a la producción extranjera fue Federico Fellini (1956), por «La strada». En 1934, la película «Sucedió una noche»

recibió cinco Oscar, y en 1939, «Lo que el viento se llevó» estableció un récord al acaparar nada menos que nueve Oscar.

Cary Cooper recibió dos Oscar 1941, «Sargento York», y 1952 «Solo ante el peligro», y en 1961, estando gravemente enfermo, se le concedió un Oscar honorífico por toda su vida dedicada al cine.

Katherine Hepburn tiene el récord de actrices, con cuatro Oscar. El mayor récord de Oscar es de «Ben-Hur» (1959), que logró doce.

En 1983, España obtiene su primer y único Oscar con José Luis Garcí, director de «Volver a empezar».

En 1987, finalmente, una actriz sorda, Marlee Matlin alcanza el Oscar por su interpretación en «Hijos de un dios menor». Su pareja en la película, el actor William Hurt ya lo logró el año pasado con «El beso de la mujer araña».

Oscar a la mejor película

1928: «Alas» y «Amanecer».
 1929: «Melodías de Broadway».
 1930: «Sin novedad en el frente».
 1931: «Cimarrón».
 1932: «Gran Hotel».
 1933: «Cabalgata».
 1934: «Sucedió una noche».
 1935: «Rebelión a bordo».
 1936: «El gran Ziegfeld».
 1937: «La vida de Emilio Zola».
 1938: «Vive como quieras».
 1939: «Lo que el viento se llevó».
 1940: «Rebeca».
 1941: «¡Qué verde era mi valle!».
 1942: «La señora Miniver».
 1943: «Casablanca».
 1944: «Siguiendo mi camino».
 1945: «Días sin huella».
 1946: «Los mejores años de nuestra vida».
 1947: «La barrera invisible».
 1949: «El político».
 1950: «Eva al desnudo».
 1951: «Un americano en París».
 1952: «El mayor espectáculo del mundo».
 1953: «De aquí a la eternidad».
 1954: «La ley del silencio».
 1955: «Marty».
 1956: «La vuelta al mundo en ochenta días».
 1957: «El puente sobre el río Kwai».

1958: «Gigi».
 1959: «Ben-Hur».
 1960: «El apartamento».
 1961: «West side story».
 1962: «Lawrence de Arabia».
 1963: «Tom Jones».
 1964: «My fair lady».
 1965: «Sonrisas y lágrimas».
 1966: «Un hombre para la eternidad».
 1967: «En el calor de la noche».
 1968: «Oliver».
 1969: «Cowboy de medianoche».
 1970: «Patton».
 1971: «French connection».
 1972: «El padrino».
 1973: «El golpe».
 1974: «El padrino II».
 1975: «Alguien voló sobre el nido del cuco».
 1976: «Rocky».
 1977: «Annie Hall».
 1978: «El cazador».
 1979: «Kramer contra Kramer».
 1980: «Gente corriente».
 1981: «Carros de fuego».
 1982: «Gandhi».
 1983: «La fuerza del cariño».
 1984: «Amadeus».
 1985: «Memorias de África».
 1986: «Platoon».

Los demás han quedado atrás

DIT/HF-20 La mejor ayuda portátil _____ _____ para sordos profundos



MAS CERCA DEL MUNDO DE LOS SONIDOS

Con el DIT (Doble Información Táctil) el sordo siente todos los ruidos y sonidos del entorno y al cabo de un breve plazo de utilización llega a diferenciar los sonidos cotidianos; el DIT informa constantemente al sordo de la presencia de sonido, ayudándole a desenvolverse mejor cada día.

MEJORA LA ARTICULACION Y LA LABIOLECTURA

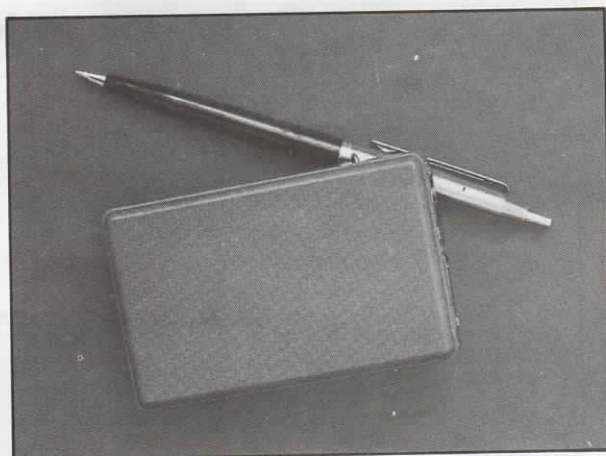
Gracias a dos circuitos especiales el DIT/HF-20, es capaz de diferenciar las consonantes fricativas de las demás. A través de dos vibradores, el usuario percibe constantemente una serie de vibraciones relacionadas con sonidos no perceptibles para él; esta información vibratoria le facilita la lectura labial y la corrección de las articulaciones.

SOMOS CONSCIENTES DE NUESTRA RESPONSABILIDAD

Nuestros equipos son cedidos a diferentes centros de educación especial para que confirmen su verdadera utilidad.

El DIT/HF-20 está respaldado por un método moderno y realista, desarrollado por expertos profesionales que garantiza su máximo aprovechamiento y perfecta utilización.

Para desarrollar este método hemos contado con la inestimable ayuda de médicos, psicólogos, pedagogos y cuantas personas trabajan en este campo; consiguiendo adaptarnos a las necesidades reales del sordo y realizando experiencias que ahora avalan al DIT como un sistema útil y eficaz.



UN EQUIPO PEQUEÑO QUE SOLUCIONA GRANDES PROBLEMAS

Es compacto, de reducidas dimensiones, de fácil manejo y gran calidad, todas estas cualidades unidas a una gran tecnología han hecho llegar al DIT/HF-20 donde otros no han podido. Su mínimo tamaño y su diseño permiten llevarlo cómodamente.

EGESA ELECTRONICA GENERAL ESPAÑOLA, S. A.

VALENTIN BEATO, 11 - 3º C ; 28037 MADRID (ESPAÑA) ; TELEFONOS 204 38 48 - 204 38 49.

Mejor actor

1928: Emil Jannings, por «La última orden».
 1929: Warner Baxter, por «En el viejo Arizona»
 1930: George Arliss, por «Disraeli».
 1931: Lionel Barrymore, por «Alma libre».
 1932: Frederic March, por «El hombre y el monstruo»; Wallace Beery, por «El campeón».
 1933: Charles Laughton, por «La vida privada de Enrique VIII».
 1934: Clark Gable, por «Sucedió una noche».
 1935: Victor McLaglen, por «El delator».
 1936: Paul Muni, por «La tragedia de Louis Pasteur».
 1937: Spencer Tracy, por «Capitanes intrépidos».
 1938: Spencer Tracy, por «Forja de hombres».
 1939: Robert Donat, por «Adiós, Mr. Chips».
 1940: James Stewart, por «Historias de Filadelfia».
 1941: Gary Cooper, por «El sargento York».
 1942: James Cagney, por «Yankee Dandy».
 1943: Paul Lukas y Frank Borzang, por «El séptimo cielo».
 1944: Bing Crosby, por «Siguiendo mi camino».
 1945: Ray Milland, por «Días sin huella».
 1946: Frederic March, por «Los mejores años de nuestra vida».
 1947: Ronald Colman, por «Doble vida».
 1948: Laurence Olivier, por «Hamlet».
 1949: Broderick Crawford, por «El político».
 1950: José Ferrer, por «Cyrano de Bergerac».
 1951: Humphrey Bogart, por «La reina de África».
 1952: Gary Cooper, por «Solo ante el peligro».
 1953: William Holden, por «Traidor en el infierno».
 1954: Marlon Brando, por «La ley del silencio».
 1955: Ernest Borgnine, por «Marty».
 1956: Yul Brynner, por «El rey y yo».
 1957: Alec Guinness, por «El puente sobre el río Kwai».
 1958: David Niven, por «Mesas separadas».
 1959: Charlton Heston, por «Ber-Hur».
 1960: Burt Lancaster, por «El fuego y la palabra».
 1961: Maximilian Schell, por «Vencedores y vencidos».
 1962: Gregory Peck, por «Matar a un ruiseñor».
 1963: Sidney Poitier, por «Los lirios del valle».
 1964: Rex Harrison, por «My fair lady».
 1965: Lee Marvin, por «La ingenua explosiva».
 1966: Paul Scofield, por «Un hombre para la eternidad».
 1967: Rod Steiger, por «En el calor de la noche».
 1968: Cliff Robertson, por «Charly».
 1970: George C. Scott, por «Patton».
 1971: Gene Hackman, por «French connection».
 1972: Marlon Brando, por «El padrino».
 1973: Jack Lemmon, por «Salvad al tigre».
 1974: Art Carney, por «Harry y tonto».
 1975: Jack Nicholson, por «Alguien voló sobre el nido del cuco».
 1976: Peter Finch, por «Network».
 1977: Richard Dreyfuss, por «La chica del adiós».
 1978: Jon Voight, por «El regreso».
 1979: Dustin Hoffman, por «Kramer contra Kramer».
 1980: Robert de Niro, por «Toro salvaje».
 1981: Henry Fonda, por «El estanque dorado».
 1982: Ben Kingsley, por «Gandhi».
 1983: Robert Duval, por «Gracias y favores».
 1984: F. Murray Abraham, por «Amadeus».
 1985: William Hurt, por «El beso de la mujer araña».
 1986: Paul Newman, por «El color del dinero».

Mejor actriz

1928: Janet Gaynor, por «El séptimo cielo», «Amanecer» y «El ángel de la calle».
 1929: Mary Pickford, «Coqueta»
 1930: Norma Shearer, por «La divorciada».
 1931: Marie Dressier, por «La fruta amarga».
 1932: Helen Hayes, por «El pecado de Madelon Cludet».
 1933: Katherine Hepburn, por «Gloria de un día».
 1934: Claudette Colbert, por «Sucedió una noche».
 1935: Bette Davis, por «Dangerous».
 1936: Louise Reiner, por «El gran Ziegfeld».
 1937: Louise Reiner, por «La buena tierra».
 1938: Bette Davis, por «Jezabel».
 1939: Vivien Leigh, por «Lo que el viento se llevó».
 1940: Ginger Rogers, por «Espejismo de amor».
 1941: Joan Fontaine, por «Sospecha».
 1942: Greer Garson, por «La señora Miniver».
 1943: Jennifer Jones, por «La canción de Bernardette».
 1944: Ingrid Bergman, por «Luz que agoniza».
 1945: Joan Crawford, por «Alma en suplicio».
 1946: Olivia de Havilland, por «La vida íntima de Julia Norris».
 1947: Loretta Young, por «Un destino de mujer».
 1948: Jane Wyman, por «Belinda».
 1949: Olivia de Havilland, por «La heredera».
 1950: Judy Holliday, por «Nacida ayer».
 1951: Vivien Leigh, por «Un tranvía llamado deseo».
 1952: Shirley Booth, por «Qué tal, pequeña Sheba».
 1953: Audrey Hepburn, por «Vacaciones en Roma».
 1954: Grace Kelly, por «La angustia de vivir».
 1955: Anna Magnani, por «La rosa tatuada».
 1956: Ingrid Bergman, por «Anastasia».
 1957: Joanne Woodward, por «Las tres caras de Eva».
 1958: Susan Hayward, por «¡Quiero vivir!».
 1959: Simone Signoret, por «Un lugar en la cumbre».
 1960: Elizabeth Taylor, por «Una mujer marcada».
 1961: Sofia Loren, por «Dos mujeres».
 1962: Anne Bancroft, por «El milagro de Anna Sullivan».
 1963: Patricia Neal, por «Hud».
 1964: Julie Andrews, por «Mary Poppins».
 1965: Julie Christie, por «Darling».
 1966: Elizabeth Taylor, por «¿Quién teme a Virginia Volff?».
 1967: Katherine Hepburn, por «¿Adivina quién viene esta noche?».
 1968: («Ex aequo») Katherine Hepburn, por «León en invierno», y Barbra Streisand, por «Funny girl».
 1969: Maggie Smith, por «Los mejores años de Ms. Brodie».
 1970: Glenda Jackson, por «Mujeres enamoradas».
 1971: Jane Fonda, por «Klute».
 1972: Liza Minnelli, por «Cabaret».
 1973: Glenda Jackson, por «Un toque de distinción».
 1974: Ellen Burstyn, por «Alicia ya no vive aquí».
 1975: Louise Fletcher, por «Alguien voló sobre el nido del cuco».
 1976: Faye Dunaway, por «Network».
 1977: Diane Keaton, por «Annie Hall».
 1978: Jane Fonda, por «El regreso».
 1979: Sally Field, por «Norma Rae».
 1980: Sissy Spacek, por «Quiero ser libre».
 1981: Katharine Hepburn, por «En el estanque dorado».
 1982: Meryl Streep, por «La decisión de Sophie».
 1983: Shirley Mac Laine, por «La fuerza del cariño».
 1984: Sally Field, por «Un lugar en el corazón».
 1985: Geraldine Page, por «Regreso a Bountiful».
 1986: Marlee Matlin, por «Hijos de un dios menor».

Los demás han quedado atrás

ESPAÑA NO ES MENOS

Ella, Isabel Serra, catalana, sorda, sin Oscar, pero con arte y clase para dar y tomar.

Y que allá por 1981 puso en escena, en el Teatro Marquina de Madrid, la misma «Hijos de un dios menor» dirigida, por cierto, por Pilar Miró, actual directora de TVE, y que demostró con ello una clara visión de futuro.

Un éxito más entrañable, real, y en FARO DEL SILENCIO no la olvidamos y dudando mucho que lo de fuera, por ello, sea mejor; aquí va nuestro recuerdo a Isabel con unas fotografías de un éxito sin tanto eco, pero no menos éxito.

DOPIN





ECONOMIA Y SOCIEDAD

(III)

Por JOTACEPE

ALEMANIA		BELGICA		DINAMARCA	
Coches particulares.....	38,5%	Coches particulares	32%	Coches particulares	27%
Teléfonos	49%	Teléfonos	39,5%	Teléfonos	67,5%
Televisores.....	32%	Televisores	29,5%	Televisores	35,5%
Consumo de energía eléctrica por habitante	5.830 KW/h	Consumo de energía eléctrica por habitante.....	4.877KW/h	Consumo de energía eléctrica por habitante.....	4.660 KW/h
ESPAÑA		FRANCIA		GRECIA	
Coches particulares.....	21%	Coches particulares	35%	Coches particulares	9,5%
Teléfonos	33%	Teléfonos	54,5%	Teléfonos	31%
Televisores.....	25,5%	Televisores	29%	Televisores	14,5%
Consumo de energía eléctrica por habitante	2.675KW/h	Consumo de energía eléctrica por habitante.....	4.750 KW/h.	Consumo de energía eléctrica por habitante.....	2.369 KW/h
HOLANDA		IRLANDA		ITALIA	
Coches particulares.....	32%	Coches particulares	22,5%	Coches particulares	32%
Teléfonos	37,5%	Teléfonos	23%	Teléfonos	36%
Televisores.....	29,5%	Televisores	21,5%	Televisores	22,5%
Consumo de energía eléctrica por habitante	4.250 KW/h	Consumo de energía eléctrica por habitante.....	2.645 KW/h	Consumo de energía eléctrica por habitante.....	3.036 KW/h
LUXEMBURGO		PORTUGAL		REINO UNIDO	
Coches particulares.....	36,5%	Coches particulares	13%	Coches particulares	28,5%
Teléfonos	59%	Teléfonos	16%	Teléfonos	51%
Televisores.....	24%	Televisores	12%	Televisores	33,5%
Consumo de energía eléctrica por habitante	10.000 KW/h	Consumo de energía eléctrica por habitante.....	1.740 KW/h	Consumo de energía eléctrica por habitante.....	4.272 KW/h
MAS ALTO		MAS BAJO		MEDIA C.E.	
Coches part.(Alemania).....	38,5%	Grecia (coches particulares)	9,5%	Coches particulares.....	27,29%
Teléfonos (Dinamarca).....	67,5%	Portugal (teléfonos)	16%	Teléfonos	41,41%
Televisores (Dinamarca)	35,5%	Portugal (televisores).....	12%	Televisores.....	25,75%
Consumo de energía eléctrica por habitante (Luxemburgo)	10.000KW/h	Portugal (energía eléctrica)	1.740 KW/h	Consumo de energía eléctrica por habitante	4.258,66 KW/h



LOS MINISTROS DE LA CE ESTUDIAN DE NUEVO LA LIBERALIZACION DEL TRANSPORTE AEREO.

El País, 23-3-87



LA CE DECIDIRA A FINALES DE MAYO MEDIDAS CONTRA EL COMERCIO JAPONES

La Comunidad Europea (CE) ha dado a Japón un plazo de seis semanas para que abra sus mercados a mayor número de importaciones. En caso de que el Gobierno de Tokio no reduzca el proteccionismo, la CE pondría en marcha fuertes medidas para restringir el comercio japonés.

El País, 14-4-87



LA CE AUTORIZA A ESPAÑA NUEVAS AYUDAS PARA SU SIDERURGIA A CAMBIO DE UNA MENOR PRODUCCION

La Comunidad Europea (CE) autorizó ayer al Gobierno español a conceder nuevas ayudas a la siderurgia por valor de 223.322 millones de pesetas. A cambio, los Doce han exigido nuevas reducciones de la producción de laminados en caliente.

La Vanguardia, 25-3-87



TURQUIA PIDE OFICIALMENTE EL INGRESO EN LA CE

Turquía presentó ayer en Bruselas su petición oficial de convertirse en el socio número 13 de la CE, una solicitud que varios miembros de la CE consideran prematura, ante la debilidad económica del país y la ausencia en el mismo de un régimen democrático genuino.

De confirmarse la integración, Turquía sería el primer país musulmán de la CE.

El País, 15-4-87



LA CE CELEBRO EN ROMA SU TREINTA CUMPLEAÑOS (25 DE MARZO DE 1987)

Todos los oradores destacaron la necesidad de una Europa unida.

Cerca de 300 personas conmemoraron oficialmente ayer el XXX aniversario de la firma del Tratado de Roma, que en 1957 dio origen a la Comunidad Europea de la Energía Atómica, en el transcurso de una ceremonia fastuosa que pasó desapercibida para la gran mayoría de los romanos.

Durante la ceremonia celebrada en el Capitolio de Roma, donde varios de los padres fundadores firmaron el histórico Tratado.

(Joseph Luns, único de los padres fundadores que sigue vivo.)

La Vanguardia, 26-3-87



LOS CANCELLERES DE CONTADORA ACEPTAN A ESPAÑA COMO MEDIADORA ANTE LA CE

Siete de los ocho cancilleres de los grupos de Contadora y de Apoyo que desde el martes mantienen deliberaciones a puerta cerrada en la ciudad argentina de San Carlos de Bariloche acordaron que España sea la «mediadora de la región» ante la Comunidad Europea (CE).

El País, 16-4-87



PRESIONES DE RABAT SOBRE ESPAÑA Y LA CE

Rabat ha advertido que el próximo 31 de julio cerrará sus caladeros a la flota pesquera comunitaria, compuesta en su mayor parte por barcos españoles, si la Comunidad Europea no mejora sustancialmente las contrapartidas que hasta ahora se le han ofrecido.

Marruecos se considera gravemente perjudicado por la integración de España en la CE, que «amenaza nuestra estabilidad», según un alto cargo marroquí, y considera «inaceptables» las compensaciones económicas que hasta ahora se le han ofertado. «Si España y la Comunidad no son conscientes de ello, tendremos que recurrir a los países del Este de Europa.»

España tiene oficialmente 700 pesqueros en aguas marroquíes.

El País, 5-4-87



ESPAÑA SELECCIONADA PARA ACOGER LA OFICINA DE MARCAS DE LA CE

España (concretamente su capital) ha quedado seleccionada en la primera votación intercomunitaria, junto a Munich, Londres y La Haya, para acoger la oficina de marcas de la Comunidad Europea (CE), según anunció ayer el ministro de Industria y Energía, Luis Carlos Croissier.

El País, 23-4-87



1986-1996

Calendario de la adhesión española a la Comunidad Europea.

Aquí publicamos 35 de los seleccionados de los muchos acuerdos a lo largo del proceso de adhesión hasta el año 1996.

1-1-87

- Liberalización del régimen de concesiones a centrales lecheras.

1-1-88

- Liberalización de la adquisición por residentes en España de acciones y participación en fondos de inversión mobiliaria en la Comunidad.

- Fecha límite para la elección directa de los representantes españoles en el Parlamento Europeo.

- Fecha tope para la adaptación de la organización común de mercados de aceite de oliva.

1-1-89

- La reducción de aranceles industriales entre España y la Comunidad alcanza un 52,5 por 100.

- Liberalización de las importaciones de televisores y tractores comunitarios.

- Supresión de la limitación a las exportaciones siderúrgicas españolas y de los contingentes comunitarios de exportación de cobre y chatarra a España.

- Aplicación de la normativa comunitaria sobre cálculo de las prestaciones de la Seguridad Social a los trabajadores españoles en Europa.

1-7-89

- España asume la presidencia de la Comunidad hasta el 31 de diciembre.

1-1-90

- Liberalización de las importaciones en España de materias grasas sustitutivas del aceite de oliva.

- Comienzo de la fase rápida de transición para frutas y hortalizas.

- Sustitución de los precios de referencia por precios de oferta y aplicación de un método de cálculo más favorable de los precios de frutas y hortalizas.

- Fin de la autorización para mezclar vinos tintos y blancos.

- Equiparación del tramo para cualesquiera familiares de trabajadores en Europa que aún no la disfrutasen.

- Plena aplicación de las reglas comunitarias sobre fiscalidad del tabaco.

- Fecha límite para realizar operaciones de tráfico de perfeccionamiento activo, con arreglo a la legislación anterior a la adhesión.

1-1-91

- Libre establecimiento de dentistas en España y en la Comunidad.

- Liberalización de las adquisiciones por residentes españoles de inmuebles y participación de fondos mobiliarios en la Comunidad. Con esto se aplicará plenamente la normativa comunitaria sobre movimientos de capital.

- Examen de una posible liberalización de la circulación de trabajadores.

- El desarme comunitario, frente a nuestras exportaciones de frutas y hortalizas, alcanza el 80 por 100.

1-1-92

- Supresión de los contingentes industriales españoles, frente a los países terceros.

- Concluyen las devoluciones parciales por la Comunidad de los pagos españoles por concepto de IVA al presupuesto comunitario: España queda plenamente integrada en el mecanismo financiero europeo.

1-1-93

- Fin de la aplicación del régimen de vigilancia de ciertas importaciones españolas de productos agrícolas transformados (malta, tapioca, productos a base de cereales, preparados alimenticios).

- Último plazo para la libre circulación de trabajadores entre España y la Comunidad —excepto entre España y Luxemburgo (ver 1-1-96).

• Pesca:

- Revisión de las condiciones de pesca en aguas comunitarias inicialmente fijadas en el Tratado de Adhesión.

- Fin de la eliminación progresiva de los contingentes arancelarios españoles libres de derechos en favor de las empresas mixtas pesqueras.

- Liberalización de los contingentes aplicados por España a las importaciones pesqueras.

- Fin de régimen de vigilancia portugués frente a las limonadas y cervezas procedentes de España.

1-1-95

- Concluye la aproximación de precios de la sardina fresca y la vigilancia comunitaria de las importaciones de este producto.

7-10-95

- Patentes: Los propietarios de patentes comunitarias dejan de oponerse a las importaciones de idénticos productos desde España, cuando los mismos se hayan comercializado en nuestro país por el mismo propietario o con su consentimiento.

1-1-96

- Termina el proceso de supresión de las ayudas agrícolas españolas, incompatibles con la normativa comunitaria.

- Se completa el desarme arancelario para las frutas y hortalizas, y para la sardina en conserva.

- Finaliza la autorización de utilizar las denominaciones compuestas «British Sherry» e «Irish Sherry».

- Fecha límite para la libre circulación de trabajadores entre España y Luxemburgo.

- Concluye el período de aplicación de cláusulas de salvaguardia entre España y la Comunidad.

Próximo número:

Comunidad Europea. ¿Qué es?



GACETA DEL SORDO

ORGANO OFICIAL DE LOS SORDOS DE ESPAÑA



FEDERACION REGIONAL DE ASOCIACIONES DE SORDOS DE CASTILLA - LEON - LA RIOJA

FEDERACION DE
CASTILLA-LEON Y LA RIOJA

FRASCLR

El pasado día 8 de febrero de 1987 se celebró en León la V Asamblea General de la Federación de Sordos de Castilla-León y la Rioja.

Por la tarde del mismo día se llevó a cabo la jornada de convivencia entre los sordos afiliados a la FRASCLR y en la misma pudimos ver una corta obra de teatro representada por la AS de León, una demostración de danzas regionales a cargo de la AC de Valladolid y, por último, la elección de Mis Regional Silenciosa, en la que resultó elegida la representante de la AS de León, Josefina.

Todas las actividades fueron presenciadas por el numeroso público que acudió a la asamblea, pasando un día agradable en compañía de todos los sordos que componen las Asociaciones de Castilla-León y la Rioja.



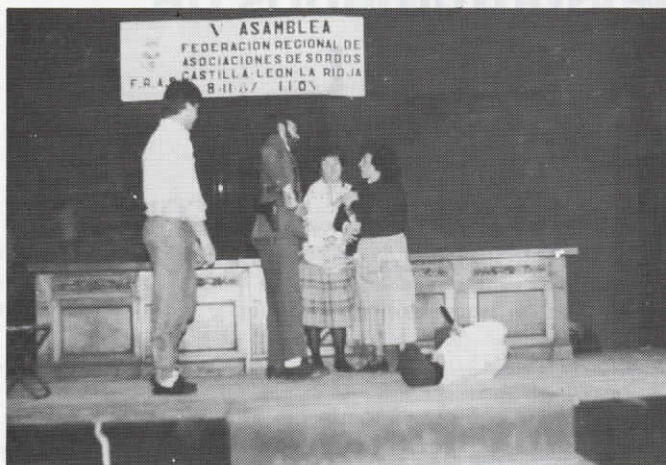
La nueva junta directiva de la FRASCLR.



El presidente saliente durante su discurso de apertura de la V Asamblea General.



Las mises, antes de conocer el fallo del jurado, rien ante la representación de pantomima del Sordo Pepe de León.



Actores de la AS de León durante la representación de la obra de teatro.



La AC de Valladolid, en plena demostración de sus danzas regionales.



HOGAR DEL SORDO DE BADALONA

PROGRAMA DEL XII ANIVERSARIO

MAYO

Día 17, a las 18,00 horas.—Concurso de mimo y pantomima.

Día 23, a las 20,00 horas.—Torneo de dardos entre asociaciones de Catalunya.

Cia, 24, a las 9,00 horas.—Partido de petanca, HS Badalona, HS Vilanova.

Día 30, a las 18,00 horas.—Venticuatro horas Telescrit (entre los asociados).

Día 31, a las 18,00 horas.—Conferencia de Ladislao Ayuso (Tema: Gibraltar-Ceuta, etc.).

JUNIO

Día 6, a las 18,00 horas.—Teatro cómico y chistes (entre los asociados).

Día 7, a las 9,30 horas.—Ajedrez HS Lérida, HS Badalona.

Día 7, a las 12,00 horas.—Fútbol-sala HS Lérida, HS Badalona.

Día 7, a las 17,00 horas.—Tenis de mesa HS Lérida, HS Badalona.

Día 13, a las 11,00 horas.—Concurso fotográfico (blanco y negro, color). Medidas 20 x 15 cm.

Día 13, a las 18,00 horas.—Juegos recreativos (para los hijos de los asociados).

Día 14, a las 12 horas.—Fútbol-sala (casados contra solteros).

Día 14, a las 18,00 horas.—Tiro al plato entre las asociaciones federadas.

Día 14 a las 20,00 horas.—Tiro al blanco entre las asociaciones federadas.

Día 20, a las 18,00 horas.—Misa de acción de gracias en la iglesia Salesianos.

Día 20, a las 21,00 horas.—Comida de hermandad (Casa Marquina).

Día 27, a las 17,00 horas.—III Marcha a pie a Montserrat.

Día 28, a las 8,00 horas.—Excursión a Montserrat y recogida de los participantes de la marcha (gratuito para los asociados).



Asociación de Sordomudos de SABADELL

PROGRAMA DE LOS ACTOS QUE TENDRAN
LUGAR DEL 4 DE ABRIL AL 27 DE JUNIO DE 1987, CON
MOTIVO DEL XXVIII ANIVERSARIO DE LA FUNDACION

ABRIL

Sábado día 14, a las 22,30 horas.—El Teatro Municipal de Sabadell, asistencia a la representación de la obra Anna I Helen, por el grupo de teatro Centre de Sant Vicenç.

Domingo día 5, a las 10,00 horas.—Visita a l'Exposició Permanent d'Eines Agrícoles, situada a la Masía de Can Deu, de la Caixa d'Estalvis de Sabadell.

Sábado día 11, a las 19,00 horas.—En el local social. Lecturas y comentarios sobre temas de actualidad, seguidas de coloquio, a cargo de Inés Polo.

Sábado día 25, a las 17,00 horas.—En el local social. III Torneo de Ajedrez entre Sordos de Cataluña, organizado por esta asociación conjuntamente con la Federación de Asociaciones de Sordos de Cataluña.

Domingo día 26, a las 12,00 horas.—En nuestro local, apertura de la exposición de fotografías del concurso sobre «Monumentos», de la de personajes famosos realizada por Juan Sánchez, y de los trabajos de taller, realizados por nuestros asociados: máscaras, sombreros de papel y pintura (de figuras y telas). **A las 14,00 horas.**—En los salones del hotel Urpi, avinguda 11 de Setembre, 38. Banquete de hermandad y aniversario, al final del cual se ofrecerá un emotivo acto de homenaje al asociado mayor y uno de los fundadores de la Asociación, don Roque Baño Almela.

MAYO

Viernes día 8, a las 22,00 horas.—En el local social. Comentarios sobre noticias de actualidad, seguidos del pase de un vídeo cultural de la CNSE y coloquio.

Sábado día 9, a las 18,30 horas.—En nuestro local. Concurso cultural

«Todo queda en la Asociación» (1.ª fase), a cargo del grupo juvenil de la entidad.

Domingo día 10.—En San Feliu de Guixols. Concurso anual de pesca.

Lunes día 11.—Excursión automovilística al Monasterio de Montserrat.

Sábado día 16, a las 17,30 horas.—En el local social. Demostración gastronómica, a cargo de Mercedes Ferrer.

Al finalizar la misma, inauguración de la exposición fotográfica, inédita y particular de la asociada Carmen López.

Domingo día 17.—En Sant Quirze del Vallès. Demostración gastronómica de paellas de arroz, a cargo del grupo masculino de la asociación.

Sábado día 23, a las 18,30 horas.—En la capilla del colegio de las Hermanas Carmelitas, Garcilaso, 36. Celebración eucarística de acción de gracias, por el XXVIII aniversario de nuestra fundación. **A las 20,00 horas.**—En el local social. Representación de diferentes variedades recreativas y humanísticas, a cargo del grupo juvenil y de actores de la asociación.

Domingo día 24, a las 12,00.—Encuentro de baloncesto entre el equipo femenino y el masculino de la asociación. **A las 18,30 horas.**—En el local social. Concurso de moldeado en barro (tres categorías).

Viernes día 29, a las 22 horas.—En nuestro local. Comentarios e informes sobre noticias de actualidad, seguidos de un pase de vídeo cultural de la CNSE y de coloquio.

Sábado día 30, a las 19,00 horas.—En el local social Conferencia sobre «La eutanasia», a cargo de Rosa M.ª Boldú.

Domingo día 31, a las 10,00 horas.—Visita cultural a Catalunya en miniatura, en Torrelles de Llobregat. **A las 18,00 horas.**—En el local social. Segunda edición del concurso cultural «Todo queda en la Asociación», a cargo del grupo juvenil.

JUNIO

Sábado día 6, a las 18,30 horas.—En el local social. Conferencia sobre diferentes responsabilidades, a cargo de M.ª Luisa Ram.

Domingo día 7, a las 18,00 horas.—En el local de la entidad. Concurso de parchis, entre miembros de las asociaciones de Vic, Rubí, Mollet y Sabadell.

Sábado día 13, a las 19,00 horas.—En nuestro local. Pase del vídeo histórico del 50 Aniversario de la Confederación Nacional de Sordos de España.

Domingo día 14.—Concurso de pentanca entre asociados de la Agrupación de Sordos de Villanueva y la Gertrú y Sabadell.

Días 10, 20 y 21.—«Convivencias en el más silvestre» de Canyamás. (Dentro del programa de actividades que se desarrollarán durante estos días, tendrá lugar la final del concurso cultural «Todo queda en la Asociación».

Viernes día 26, a las 22,00 horas.—En el local social. Comentarios sobre noticias de actualidad, y a las 22,30 horas, pase de un vídeo cultural de la CNSE.

Sábado día 27, a las 18,30 horas.—En el local social. Charla-coloquio para comentar lecturas e identificación de palabras, a cargo de Inés Polo.



Acción Católica de Sordos VALLADOLID

ACTIVIDADES

Posteriormente, y ya en el mes de febrero, la AC ha seguido desplegando actividades, tanto culturales como deportivas iniciadas el pasado enero con el superconcurso Star'87 que tendrá duración anual. Dentro de estas actividades hemos tenido concursos recreativos, concurso de canción silenciosa, concurso de interpretación y varios concursos culturales. Dentro del Star'87 existen cuatro grupos participantes compuestos cada uno por 16 socios, quienes a lo largo del año, mediante una gran variedad de activida-

des, van sumando puntos iniciando entre ellos una sana competitividad.

Aparte de las actividades del Star'87, desarrolladas hasta el momento presente, los viernes existe otro concurso denominado Ministar'87 en el que se desarrollan otros concursos culturales. En este concurso participan seis grupos de seis personas cada uno y tendrán una duración de 20 semanas.

La conferencia informativa del presidente y las noticias de todos los sábados cierran las actividades de estos dos meses.



La nueva Junta Directiva después de la toma de posesión de sus nuevos cargos.



Participantes del Ministar'87 preparados para contestar las preguntas culturales.



Una vista de los participantes del concurso cultural Star'87.



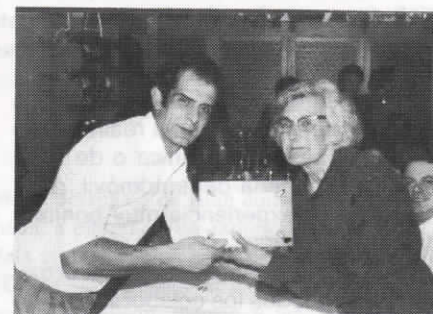
ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE OVIEDO

ACTIVIDADES DE LA ASOCIACION DE SORDOS DE OVIEDO CON MOTIVO DEL ANIVERSARIO DE NUESTRO PATRONO



Grupo que interpretó la obra.

El día 7 de febrero se celebró un partido de fútbol-sala entre los veteranos y la Agrupación Deportiva; a continuación, en el Colegio de Sordomudos de Oviedo se celebró la obra de teatro «El Cid», y por la noche, la tradicional cena de hermandad, donde se entregaron los trofeos.



2) El presidente de la Asociación hace entrega de una placa, por su valiosa colaboración, a doña Urbana García Crespo.



AGRUPACION DE SORDOMUDOS DE ZARAGOZA

CURSO DE ELECTRICIDAD

El pasado día 26 de enero comenzaron a impartirse por parte de supervisores de la fábrica de coches Opel, General Motors, un curso de electricidad del automóvil Opel Corsa y sus circuitos eléctricos. Se ha celebrado todos los días de lunes a jueves de 17,30 a 20,00 horas hasta el día 2 de abril en que finalizó el mencionado curso.

Las clases se impartieron en el colegio RR.PP. Salesianos y están enmarcados dentro de los programas de cursos técnicos que se imparten en este centro y la Universidad de Zaragoza, pero tuvieron esta vez la particularidad de que los asistentes al curso fueron personas sordas.

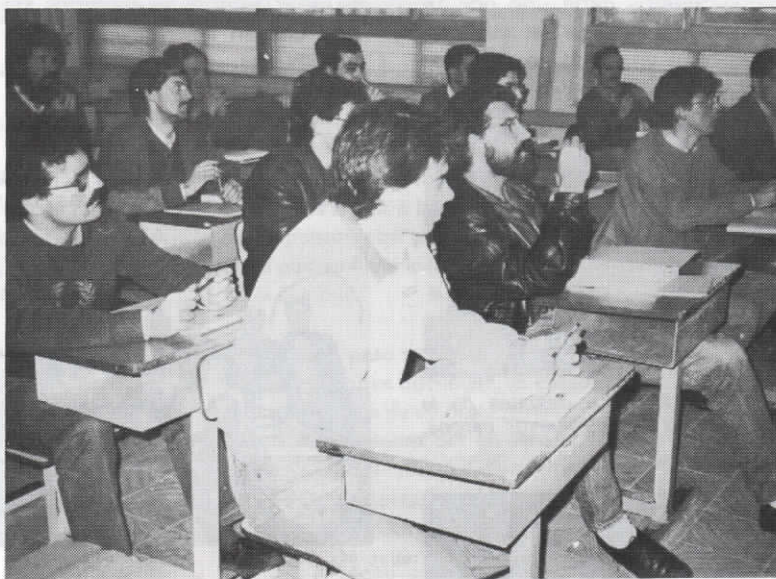
A este curso asistieron un total de 32 sordos, divididos en dos grupos y estudiando en semanas alternas. Dentro del programa de calidad de vida laboral del área de Trim, de General Motors, en colaboración con el departamento de formación y colegio de Salesianos, se iniciaron estos cursos que fueron impartidos de forma voluntaria, en su tiempo libre, por los mismos supervisores de la fábrica, que fueron 11 en total, y con la ayuda de una intérprete, la señorita M.^a Isabel Revilla Villanueva, que es la secretaria de la Agrupación. Con ello se ha deseado posibilitar que estos sordos empleados de General Motors, y otros que han deseado participar en él también, puedan disfrutar como los demás de un enriquecimiento técnico y personal.

El resultado de este curso ha sido totalmente satisfactorio, y en vista de ello tenemos pensado volver a realizar otro curso, ya sea de mecánica o de cualquier otra materia del automóvil, pues ha sido una experiencia muy bonita y digna de repetirse.

Ahora tenemos previsto invitar próximamente a todos los colaboradores de General Motors en el curso al local de la Agrupación, para darles nuestra gratitud.



Momento de la entrega de los diplomas a uno de los dos grupos junto a los organizadores de General Motors.



Uno de los dos grupos de sordos, en el momento de la clase, atendiendo al profesor en ese instante.



Agrupación de Sordomudos de MURCIA

PROGRAMA DE ACTOS CON MOTIVO DEL XIV ANIVERSARIO DE LA FUNDACION

ABRIL

Sábado día 4, a las 20,30 horas.—Test cultural (20 preguntas por escrito a cada participante). Las preguntas serán variadas y de tema cultural. (antes de empezar, se explicará en mímica cómo es dicho test).

Domingo día 5, a las 20,30 horas.—Conferencia sobre «El aborto y su polémica», a cargo de nuestra ex delegada de cultura doña Felisa Pino. Vídeo cultural «El nacimiento de un ser».

Sábado día 11, a las 18,00 horas.—Torneo de dominó entre la Asociación de Sordomudos de Cartagena y nuestra Agrupación (2 trofeos para el primero y el segundo, y una medalla para el tercer clasificado).

Domingo día 12 (Domingo de Ramos), a las 18,00 horas.—Cine fórum, proyectándose la película ganadora en el certamen nacional del año 1985 organizado por «Artistas Sordos Unidos» de Barcelona, titulada «El hurón» y presentada por la Asociación de Sordomudos de Elda.

Domingo día 19 (Domingo de Resurrección), a las 20,30 horas.—Conferencia cultural. Tema «Las autonomías de las regiones españolas», a cargo de nuestro secretario general, don Antonio Gómez.

Martes día 21 (Bando de la Huerta), por la tarde.—Posibilidad de desfilar

con una carroza huertana en el «Bando de la Huerta» (condicionado a que no dé autorización para ello el excelentísimo Ayuntamiento de Murcia). Exhibición de teatro de tema huertano. Continuación de la segunda parte exhibida en el año 1986. Título: «Problemas y confidencias de un matrimonio huertano en la alcoba». Exhibición del nuevo grupo de danza de la Agrupación, que nos representará en el Certamen Regional de Danza celebrado por la Federación de Sordos del País Valenciano en la ciudad de Elche (Alicante) el próximo mes de junio.

Sábado día 25, a las 18,00 horas.—Partido de fútbol-sala, disputándose un magnífico trofeo. Final de dominó Albacete-Murcia. Entierro de la sardina.

Domingo día 26, a las 20,30 horas.—Gran concurso de mimo y pantomima. Tercera eliminatoria de los torneos de ajedrez, dominó, parchís y damas.

Sábado día 2, a las 20,30 horas.—Concurso de canción y poesía silenciosa. Cuarta eliminatoria de los torneos de ajedrez, dominó, parchís y damas.

Domingo día 3, a las 19,30 horas.—Conferencia cultural a cargo de don Vicente Pastor, ex presidente de la Asociación de Sordomudos de Elche y Medalla de Oro de la Confederación Nacional de Sordos de España.

Sábado día 9, a las 19,00 horas.—Gran concurso de trabajos manuales y artes plásticas en el local social, debiendo los concursantes entregar sus trabajos al final del concurso para su exposición hasta el día 23 de mayo, en que se fallarán los premios, junto con los de dibujo.

Domingo día 10, a las 10,00 horas.—Partido de fútbol-sala femenino (solteras y casadas). Partido de fútbol entre solteros y casados.

Sábado día 16, a las 18,00 horas.—Final relámpago del torneo de ping-pong masculino y femenino.

Domingo día 17, a las 18,00 horas.—Final de las eliminatorias de los torneos de ajedrez y parchís.

Sábado día 23, a las 18,00 horas.—Final de las eliminatorias de los torneos de dominó y damas. Fecha final de terminación de los trabajos que concursan en dibujo, fotografía, manuales y artes plásticas, presentando los mismos para su exposición y fallo del jurado antes del día siguiente (domingo día 24).

MAYO

Viernes día 1, por la mañana.—Posibilidad de realizar una excursión a Sierra Espuña, con el fin de llevar a efecto el concurso de cocina, cuyas bases se expondrán en el tablón de notas de la Agrupación.



ARTISTAS SORDOS UNIDOS, C.S.L.

ALQUILER DE PELICULAS DE VIDEO SIN ENTRADA DESDE 300 PESETAS

CATALOGO GENERAL

LA MECEDORA DE SATAN

Duración: 44 minutos

Precio: 500 pesetas

Director: Juan Masas.

Protagonista: Josep Boronat

Un filme de Josep M.^a Segimón

EL APAGON

Duración: 30 minutos

Precio: 500 pesetas

Director: Josep M.^a Segimón

LA CIUTAT CREMADA (I y II) (Ciudad quemada)

Duración: 90 minutos, cada parte

Precio: 700 pesetas, cada parte

Comentada por: Josep M.^a Segimón

EL COLLAR

Duración: 44 minutos

Precio: 500 pesetas

Director: Alberto Casellas

VOLVER A SER SORDO

Duración: 30 minutos

Precio: 500 pesetas

Director: Manuel Gil

AMOR DE MADRE

Duración: 35 minutos,

Precio: 400 pesetas

Director: Juan Masas

EDAD DE PIEDRA

Duración: 44 minutos

Precio: 500 pesetas

Director: Josep M.^a Segimón

EL MEU LLAPIS

(Mi lápiz)

Duración: 30 minutos

Precio: 500 pesetas

Director: Manuel Gil

DEMASIADO TARDE

Muerto por el tren en extrañas
circunstancias, desapareciendo
4.000.000 de pesetas

Duración: 90 minutos

Precio: 700 pesetas

Director: Juan Masas

HELEN KELLER

Duración: 30 minutos

Precio: 700 pesetas

Director: Carmina Segimón

Una niña a los seis meses quedó ciega y sorda. Debido a que sus padres le consintieron todo, el carácter de la niña es violento, su trato se hace insostenible. En consecuencia, se recurrió a una profesora especializada y...

COMUNICACION EN SILENCIO

Duración: 35 minutos

Precio: 500 pesetas

Director: Manuel Gil

LA CIRUGIA

Tumor maligno del cerebro
en el hospital de Sant Pau Barcelona

Cirujano: Federico Bartumeus

Comentada por: Jordi Torrent

Duración: 40 minutos

Precio: 500 pesetas

LA VENGANZA
Duración: 35 minutos
Precio: 400 pesetas
Director: Matías Keldenich

LA GRANJA
Duración: 100 minutos
Precio: 700 pesetas
Comentada por: Josep M.^a Segimón

LIBRO VERIDICO
Duración: 37 minutos
Precio: 300 pesetas
Director: Magín Domingo

VII CERTAMEN NACIONAL DE CINE SILENCIOSO
(Reportaje)

Duración: 90 minutos
Precio: 700 pesetas
Realizador: Josep M.^a Segimón

GANDHI
(Conferencia)
Duración: 90 minutos
Precio: 500 pesetas
Narrador: Josep M.^a Segimón

NUESTRO ANTEPASADO

Duración: 30 minutos
Precio: 500 pesetas
Director: Manuel Gil

EL ACORAZADO POTEMKIN

Duración: 90 minutos
Precio: 700 pesetas
Comentada por: Josep M.^a Segimón

JULIO CESAR (I y II)

Duración: 90 minutos, cada parte
Precio: 600 pesetas, cada parte
Comentada por: Josep M.^a Segimón

BELINDA (I y II)
(Versión moderna)

Duración: 55 minutos, cada parte
Precio: 700 pesetas, cada parte
Comentada por: Carmina Segimón

Belinda era una mujer semi-salvaje, sus padres creían que era retrasada mental. pero un día llegó un asistente social y descubrió que era sordomuda y con el tiempo llegó a comunicarse con sus padres. Pero, un día, un vecino abusó de ella...

LOS MARGINADOS (Ser pobre en Nueva York)
(Documental)

Duración: 75 minutos
Precio: 700 pesetas
Comentada por: Carlos García

WHISKY

(Documental)
Duración: 45 minutos
Precio: 300 pesetas
Comentada por: Josep M.^a Segimón

THREADS (I y II)

Duración: 90 minutos, cada parte
Precio: 700 pesetas, cada parte
Comentada por: Josep M.^a Segimón

EL CAMINO DE LA MUERTE

(Ultimos días de Federico García Lorca)
(Documental)
Duración: 22 minutos
Precio: 400 pesetas
Por F. J. Quereda

«FRIJOAN»

(Parodias de los personajes populares)
Tres partes
Duración: 30 minutos, cada parte.
Precio: 400 pesetas, cada parte
Realizadores: Juan Frijola y Rafael Puig

«EL LAPIZ»

Duración: 37 minutos
Precio: 300 pesetas
Director: Alfredo Paláu

LOS PAJAROS (I y II)

(Suspense)
Duración: 75 minutos, cada parte
Precio: 600 pesetas, cada parte
Director: Alfred Hitchcock

TITULOS EN PREPARACION

Los últimos días de Pompeya
 El parto
 La huella del crimen
 El mudo en juicio
 El trabajo milagroso (Helen Keller)

CATALOGO

TITULO	DURACION (minutos)	PRECIO (pesetas)
ACTIVIDADES DEPORTIVAS Y CULTURALES		
II Semana Nacional de Teatro de Sordos y II Campeonato Deportivo de Sordos de Cataluña (1981).....	40	300
III Semana Nacional de Teatro de Sordos y III Campeonato Deportivo de Sordos de Cataluña (1982).....	40	300
IV Semana Nacional de Teatro de Sordos y IV Campeonato Deportivo de Sordos de Cataluña (1983).....	60	300
Festival de Teatro y Pantomima de Sordos en Brno (Checoslovaquia). Primera parte, 1981.....	60	300
Festival de Teatro y Pantomima de Sordos en Brno (Checoslovaquia). Segunda parte, 1981.....	60	300
Fútbol España-Inglaterra y baloncesto femenino España-USA, en Colonia (Alemania).....	90	300
I Jornada Cultural de Sordos de Cataluña (1982)	90	300
El Gran Teatro del Mundo Loco.....	60	300
II y III Jornadas Culturales de Sordos de Cataluña (1983 y 1984).....	60	300
I Jornada de Convivencia de Sordos de Cataluña.....	60	300
X Mundial de Ski de Sordos en Italia (1983).....	90	300
I Festival de Teatro de Sordos de Cataluña	90	300
I y II Juegos Catalanes de Esquí para Sordos de Cataluña.....	40	300
V Campeonato Deportivo de Sordos de Cataluña	60	300
VI Campeonato Deportivo de Sordos de Cataluña	60	300
II Jornada de Convivencia de Sordos de Cataluña.....	60	300
BIOGRAFIAS		
Juan Luis Marroquín Cabiedas (presidente de honor de CNSE).....	50	300
Fernando Pascual Amorrotu (presidente-fundador del Centro del Sordo de Alava) y X Aniversario del Centro de Sordos de Alava, 1982).....	50	300
Marcos Anavi Beaviste (ex emigrante español)	30	300
Manifestación Nacional de Sordos y Félix Jesús Pinedo Peydró (vicepresidente)	40	300

CONDICIONES DE ALQUILER

La solicitud deberá hacerse por escrito dirigida a la dirección de ASU (Asuvideo). Nunca se deberá hacer por teléfono o telescrit para los que soliciten por primera vez; en sucesivas ocasiones se atenderá por medio de dicha comunicación cuando haya pruebas de autenticidad en la petición.

Con el fin de evitar retrasos imprevistos de correos, la petición deberá hacerse con quince días de anticipación por carta o escrito para los que residan fuera del término de la provincia de Barcelona.

El envío se hará contra reembolso y la devolución se hará siempre por correo certificado. En caso contrario, no habría pruebas de justificaciones y será perjudicado el solicitante.

Por cada día de retraso de la devolución, se añadirán 300 pesetas a partir del día siguiente de la proyección. El solicitante deberá adjuntar dentro del paquete una fotocopia del recibo de correos al hacer la devolución.

Las peticiones procedentes dentro del término de la provincia de Barcelona, se harán con ocho días de anticipación por carta o según lo indicado en el primer párrafo.

Para los residentes en Barcelona, se dispondrán de cuatro días de plazo en las solicitudes, contando el día de entrega y devolución, personalmente en la dirección de ASU.

Es conveniente hacer la petición con suficiente antelación para poder disponer de películas en reserva, indicando la fecha de su proyección, ya que los envíos de películas contra reembolso se retrasan más de lo corriente.

Las personas que solicitan si son particulares y desconocidas deberán solicitar un escrito de recomendación a la asociación que pertenecen, y la misma asociación se encargará de enviar dicho escrito a la dirección de ASU. También podrán solicitar, en su lugar, las personas particulares que ya han sido confiadas como clientes, o sea, tanto uno como el otro de los casos se harán por escrito como prueba de garantía.

En caso de pérdidas o extravíos de cassettes o daños causados en una cinta, se indemnizará con la cantidad de 10.000 pesetas. Con la negación del abono podrá sufrir el cliente graves consecuencias.

Queda terminantemente prohibido sacar copias totales o parciales de nuestras cintas bajo responsabilidad legal a que haya lugar.

Antes de hacer la petición de alquiler de películas de vídeo, deberá tener conocimiento y estar conforme de estas condiciones, que significa el cumplimiento de las mismas.

CAPITALES Y CIUDADES DEL MUNDO

PARIS (II)

Por J. A. B.

LAS ISLAS

Ya sabemos que el río Sena, a su paso por París, forma dos islas: la conocida con el nombre de La Cité —la más grande—, y la de San Luis —la más pequeña—. Ambas islas están casi juntas y ocupan lo que puede ser el centro de la ciudad. Están unidas entre sí por un puente, el de San Luis, y otros 12 puentes las unen con las dos orillas del río: cuatro, en la isla de San Luis, y ocho, en la de La Cité. De ellos, el más antiguo es el llamado «puente nuevo» que está detrás del Palacio de Justicia.

Una vez más, recordemos que fue en La Cité donde se asentó el primer núcleo de población que, con el paso del tiempo, a medida que se fue extendiendo, ha llegado a ser la ciudad actual.

De aquellos primeros pobladores, los parisii, y de la posterior ocupación romana, se pueden ver restos y ruinas bajo el suelo de la plaza de Nuestra Señora de París, restos y ruinas que pueden ser visitados.

El ambiente y carácter de estas dos islas es bien distinto. Veámoslo.

Varias cosas destacan en ella: No hay grandes diferencias arquitectónicas en sus edificios y casi todos tienen una altura similar (por encima de sus tejados sobresale la aguja de la única iglesia que hay en la isla); la paz y tranquilidad de la isla hacen de ella un verdadero oasis, siendo, sin duda, el lugar más tranquilo de todo París.

Finalmente, si en otros tiempos residían aquí financieros, magistrados y señores, hoy día es lugar preferido para escritores, artistas y personas románticas enamoradas del viejo París, sin que falte algún que otro hombre de la política, como el que fuera presidente de la República G. Pompidou, que tenía su casa en esta isla.

Por la sencillez de sus líneas arquitectónicas y por la riqueza decorativa de su interior (maderas nobles, mármoles y esmaltes) merece visitarse la iglesia de San Luis, ubicada en el centro de la isla de su nombre.

Isla de La Cité

El conjunto arquitectónico actual de ella se debe a Luis Felipe y, sobre todo, a Napoleón III. Son ellos quienes ordenaron la demolición de todo el centro de la isla quedando sólo en pie la catedral de Nuestra Señora y el Palacio de Justicia que, a partir de entonces doblaría su superficie. De esta demolición

Donde hoy vemos esta maravilla del arte gótico hubo, hace casi dos mil años, un templo galo-romano dedicado a Júpiter, luego una basílica cristiana y después una iglesia románica que dio paso a la que ahora vemos.

Las obras dieron comienzo en el año 1163 (siglo XII) y acabaron hacia 1345 (siglo XIV).

En esta catedral, desde antes incluso de ser terminada, se celebraron importantes hechos de la historia de Francia: aquí, hasta el año 1239 en que el rey Luis IX (San Luis) la trasladó a la Capilla Santa (que se visita en el Palacio de Justicia) estuvo guardada la corona de espinas de Jesús; aquí, en 1302, Felipe el Hermoso inaugura los Estados Generales; en 1430 es coronado el rey de Inglaterra Enrique VI, y más tarde, María Estuardo. Enrique de Navarra, que no era católico y se convirtió al catolicismo para poder ser rey de Francia (suya es la frase de «París bien vale una misa», se casó aquí con Margarita de Valois.

Después de la Revolución, del año 1789, la catedral fue dedicada al culto de la Razón. Fue entonces cuando todas sus campanas, excepto una que aún ocupa su lugar primitivo, fueron fundidas.

Y aquí, en 1804, ante el Papa Pío VII, Napoleón se autocoronó como emperador de los franceses.

Todo el interior de la catedral merece una visita detenida para poder así contemplar su belleza, arte y riqueza a cuyo engrandecimiento contribuyen, en los días soleados, los grandes rosetones que llenan la catedral de luz y color.

Dos cosas que no se pueden olvidar:

Subir a las torres (la entrada está por la calle de la izquierda, según se mira de frente a la catedral) y contemplar el ábside de la misma desde los jardines de Juan XXIII (situados detrás de la catedral).

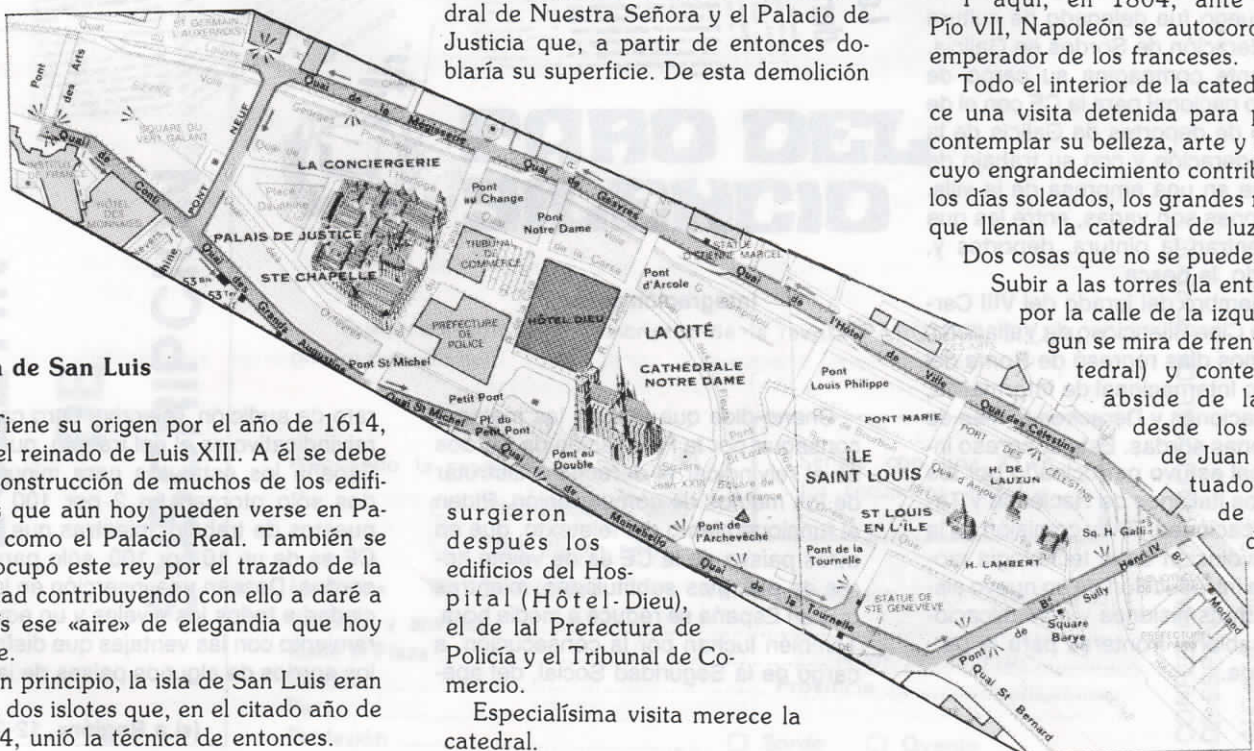
Isla de San Luis

Tiene su origen por el año de 1614, en el reinado de Luis XIII. A él se debe la construcción de muchos de los edificios que aún hoy pueden verse en París, como el Palacio Real. También se preocupó este rey por el trazado de la ciudad contribuyendo con ello a dar a París ese «aire» de elegancia que hoy tiene.

En principio, la isla de San Luis eran sólo dos islotes que, en el citado año de 1614, unió la técnica de entonces.

surgieron después los edificios del Hospital (Hôtel-Dieu), el de la Prefectura de Policía y el Tribunal de Comercio.

Especialísima visita merece la catedral.



RECORTES DE PRENSA



Chano Sola pide la integración social de los sordos

Verín. (Charo Martínez, corresponsal).—Chano Sola es el consejero nacional del colectivo de sordos para la Comunidad Económica Europea; a sus treinta años cuenta con un intenso y rico currículum. Estudió en Madrid en el Colegio de la Purísima de sordomudos, de los tres a los veintinueve años, obteniendo el título de delineante. Trabajó en la Diputación de Málaga tres años, para una empresa de construcción en Pontevedra. Es nombrado consejero de la Federación de Sordos en Madrid, luego fue delegado de cultura de la Federación de Sordos en Galicia. Actualmente compagina su cargo de consejero nacional para la CE con el de delegado de deportes de Galicia de la misma federación y con su trabajo de delineante en una empresa de la villa. Sus aficiones son varias, entre las que se encuentran la pintura, deportes y, sobre todo, la pesca.

Fue miembro del jurado del VIII Certamen de Cine Silencioso de Valladolid, y hace unos días regresó de Roma del Congreso Internacional de Informática, Comunicaciones y Derechos Civiles de las personas sordas. Este congreso internacional estuvo patrocinado por los Ministerios italianos de Hacienda y Telecomunicaciones, RAI y comisión de la CE. La evolución de la tecnología moderna y la introducción de un nuevo sistema de transmisiones y comunicaciones han abierto fronteras para la persona sorda.

Los sordos reivindican derecho a estar informados

(Almería. De nuestra redacción). La Confederación Nacional de Sordos de España, presidida por el Sr. Chano Sola, publica en llamativo cartelito un texto que se encuentra en el total abandono de la información.

Tan difícil es substituir las imágenes de los informativos y «avances» de los mismos. Los escasos subtítulos que emplea TVE no nos resultan suficientes. Pese a nuestra minusvalía y aun con más derecho, precisamente por ella a la información, somos ciudadanos contribuyentes de un Estado que hace a todos los españoles iguales a todos los efectos, de acuerdo con la Constitución.

No tenemos la culpa de carecer de signos externos visibles que nos identifiquen pero no somos por ello minusválidos de segundo orden. Y al vivir rodeados de total incomprensión —perpetuo silencio y dificultad de comunicación (sordomudos)— no es, lo podemos asegurar, para olvidarlo o tomarlo a broma.

Son millones los hogares de matrimonios de sordos. Somos muchísimos los que carecemos de información y atención. Y una vez más, —y quisieramos que al fin fuera la última—, denunciamos esta indefensión que no ocurre en estos países, cuyas televisiones en estos casos reservan un espacio en la imagen para la traducción en mimica o emplean subtítulos suficientes.

Integración plena

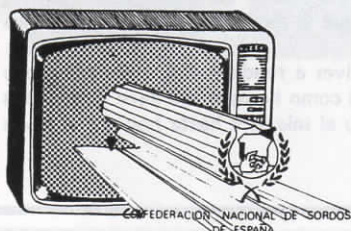
Chano dice que una de las metas a conseguir por la Federación de Sordos es el reivindicar el derecho a disfrutar de los medios de comunicación. Piden el funcionamiento del teletexto, que en otros países de la CE es de veinte horas de películas subtituladas; mientras que en España se reduce a media hora. También luchan por la consecución, a cargo de la Seguridad Social, del apa-

rato de audición Telecixt. Otro campo reivindicativo es el del trabajo, pues en España los estatutos para minusválidos sólo otorgan un 2 por 100 para puestos de trabajo, mientras que en la CE es de un 10 por 100, sólo para los sordos. Desean una inserción en la sociedad a todos los niveles y un equiparamiento con las ventajas que disfrutaban los sordos de algunos países de la CE.

VIDEO MANIA



Julio César Díez Rus



VIDEOCASSETES CULTURALES
producidos por la CNSE en el
sistema BETAMAX
para pedidos a la CNSE,
c./ Fuencarral, 58,
28004 Madrid. Tel. 222 01 62

CAMARA: Ramón E. Cuesta,
Juan L. Sánchez

DIBUJOS: Lorenzo López
SONIDO: Mayte Pinedo

 E.T. EL EXTRATERRESTRE	E.T. EL EXTRATERRESTRE FANTACIENCIA. AUTOR: W. KOTZWINKLE. CONFERENCIANTE: MAYTE PINEDO. DURACION: 56 MINUTOS. CASSETTE N.º 58.	E.T. (Extraterrestre) es un relato, un cuento, una ilusión, escrito por el hombre de hoy, y que ha quedado como un mensaje de paz, de amor, de fraternidad, de esperanza y resurrección, para todos los seres humanos del tiempo de ahora. Por el interés despertado en las personas sordas, la CNSE ha grabado esta conferencia, siguiendo el orden de la historia escrita en el libro, y que es igual que en la película del mismo título que dirigió el gran Steven Spielberg.
 TEATRO "ROMEO Y JULIETA" Y DANZA	TEATRO: «ROMEO Y JULIETA» Y DANZAS DOCUMENTAL. DURACION: 128 MINUTOS. CASSETTE N.º 60.	Otro documental del IX Congreso de la Federación Mundial de Sordos celebrado en Palermo (Italia), del 1 al 6 de julio de 1983. Con la obra teatral «Romero y Julieta», España fue el único país que llenó el teatro Biodino de Palermo y mantuvo la atención y el interés del público hasta el final, en que el teatro entero vibró en una atronadora explosión de aplausos salidos de lo más hondo de todos los sordos de todas las naciones, allí congregadas, y luego la sorpresa y el estupor ante las danzas andaluzas tan perfectamente ejecutadas por jóvenes sordos y sordas españoles que hacía dudar de que fuesen sordos los bailarines. Después, ¡el delirio!, por segunda vez en una noche el teatro Biodino de Palermo se estremeció con otra atronadora salva de aplausos, luego los abrazos, las lágrimas, la emoción, la hermandad de todas las naciones, fue la noche más hermosa en la historia de España. Todo el mundo quería comprar el video del teatro y las danzas, por eso se ha grabado éste que se alquila y se vende a todos los que lo soliciten.
 CONGRESO DE LA FEDERACION MUNDIAL DE SORDOS EN PALERMO	CONGRESO DE LA FEDERACION MUNDIAL DE SORDOS EN PALERMO DOCUMENTAL. DURACION: 69 MINUTOS. CASSETTE N.º 59.	Documento, recuerdo antológico del IX Congreso de la Federación Mundial de Sordos. Celebrado en Palermo (Italia), del 1 al 6 de julio de 1983. En él, España obtuvo un desbordante éxito a todos los niveles, fotografía, publicaciones, teatro y danzas. (Debido al interés despertado por el teatro y danzas, se han grabado completos en el cassette 60.) En este documental se recogen momentos de la llegada al hotel, los actos de la asamblea, los votos para elegir nuevo presidente de la WFD para el período 1983-87, y en el que fue elegido el doctor Yerker Anderson que viene a continuar la labor de los inolvidables doctores Dragoljub Vukotiv, Vasil Panev, Cesare Magarotto, etc., que se consagraron en cuerpo y alma a la causa de los sordos del mundo entero, la salida del Congreso, el encuentro con sordos de todas las naciones, las exposiciones y los avances tecnológicos de aquel tiempo en telecomunicaciones para personas sordas, las representaciones teatrales y muchas cosas más, recuerdo del IX Congreso de la Federación Mundial de Sordos.

Hoy termino con el artículo del número 84 en el que os indicaba la forma de sacar copia de la cinta original.

Tiene varios inconvenientes:

1.º Hay que comprar otro magnetoscopio, y total para sacar una copia del bautizo del bebé o de la comunión, o de la boda, o las vacaciones, como veis el enorme gasto de otro magnetoscopio no compensa, sale más barato llevar la cinta original a un estudio especializado que le sacarán otra copia. Además aconsejo no comprar más que un magnetoscopio, pues, tarde o temprano, desaparecerán los sistemas actuales para dar paso a otros mejores.

2.º Hay que seguir al pie de la letra las indicaciones de los fabricantes de los aparatos y del televisor, sin ello no se puede hacer nada.

3.º Hay que manipular en los magnetoscopios borrando las señales de uno para adaptar las del otro y si no las cogen pues viene lo más delicado, manipular en el televisor tocando botones y haciendo cambios en el orden establecido, lo que al mover palanquitas y botones origina el borrado de algunas señales de entrada de antena del televisor.

Al final del trabajo, no sólo no verá la cinta original ni la grabada en el televisor (pues hay que volver a readaptarlo), sino que acaso tampoco podrá ver el primer y el segundo canal de TVE, y tendrá un largo calvario para recuperarlas, tal como ha ocurrido hace diez meses cuando fui testigo de unos jóvenes oyentes que quisieron sacar una copia de Tocata, la copia salió fatal y el televisor hasta hoy día no coge una emisora, pues el técnico cobrará mucho por el uso incorrecto del aparato.

VIDEO CLUB

«EL SABOR DEL MIEDO»

En seis filmes de terror presentados en vídeo por CIC, RCA. Los tres primeros son clásicos de la historia del cine, originales únicos en los que el cine sigue inspirándose.



«DRACULA» (1931) 73', b/n

Nunca hubo ni habrá una interpretación del vampiro como la de Bela Lugosi, que sin necesidad de efectos especiales él solo, sobrecoge y lo llena todo.



«EL DOCTOR FRANKENSTEIN» (1931) 71' b/n

Boris Karloff, en una caracterización maestra del monstruo nacido de la muerte.



«LA MUJER Y EL MONSTRUO» (1954) 79' b/n

En el fondo de una misteriosa laguna vive un monstruo. Hasta que un día al ser molestado ve a una bellísima mujer que excita sus deseos, y desaparece con ella en las negras aguas.



«LA ISLA» (1980) 114' color

En nuestros días embarcaciones de recreo desaparecen misteriosamente en un lugar del mar Caribe.



«LA COSA» (1982) 107' color

En los fríos hielos de la Antártida es descubierta, congelada, una cosa que cayó del espacio hace 100.000 años. Al descongelar la esa cosa recobra la vida.



«CHRISTINE» (1983) 110' color

Christine no es una mujer, es el propio diablo en un «plymouth fury» de líneas aerodinámicas que le fascinará. Se apoderará de usted y le perseguirá a muerte durante toda la proyección.

Largometrajes cinematográficos para junio 1987 en TVE

Ofrecemos esta lista de largometrajes cinematográficos para que los lectores puedan escoger las películas que crean de su interés, advirtiéndoles que todas están sujetas a cambios imprevistos de última hora, como es habitual en TVE, para ofrecer en su lugar otra película acorde con el acontecimiento del momento.

Esta programación es posible ofrecerla gracias a la colaboración con nosotros de TVE y *Pantalla 3*, la revista de cine y vídeo.

JUNIO 1987

LOS LUNES

CINE-CLUB (Segunda Cadena)

CICLO ORSON WELLES

Día

- 1 **Alma Rebelde** (91') b/n
1944. Director: Robert Stevenson
Intérpretes: Orson Welles, Joan Fontaine
- 8 **El extraño** (95') b/n
1946. USA. Director: Orson Welles
Intérpretes: Orson Welles, Loretta Young y Edward G. Robinson
- 15 **La dama de Shanghai** (83') b/n
1947. USA. Director: Orson Welles
Intérpretes: Orson Welles y Rita Hayworth
- 22 **El tercer hombre** (99') b/n
1949. Inglaterra. Director: Carol Reed
Intérpretes: Joseph Cotten, Alida Valli y Orson Welles
- 29 **Mister Arkadin** (95') b/n
1955. España. Director: Orson Welles
Intérpretes: Orson Welles, Patricia Medina y Michael Redgrave

LOS MARTES

SESION DE NOCHE (Primera Cadena)

CICLO JENNIFER JONES

Día

- 2 **La burla del diablo** (86') b/n
1953. Director: John Huston
Intérpretes: Jennifer Jones y Humphrey Bogart
- 9 **Estación Termini** (63') b/n
1954. Italia-USA. Director: Vittorio de Sica
Intérprete: Jennifer Jones
- 16 **La colina del adiós** (97') color
1955. USA. Director: Henry King
Intérpretes: Jennifer Jones y William Holden
- 23 **Los Barrett de Wimpole Street** (100') color
1956. Inglaterra. Director: Sidney Franklyn
Intérprete: Jennifer Jones
- 30 **Adiós a las armas** (146') color
1957. USA. Director: Charles Vidor
Intérpretes: Jennifer Jones y Rock Hudson

LOS JUEVES

CINE (Segunda Cadena)

Día

- 4 **El rebaño de los ángeles** (90') color
1978. Director: Roman Chalbaud
- 11 **Héctor. El estigma del miedo** (82') color
1982. España. Director: Carlos Pérez Ferré
Intérpretes: Ovidi Montllor y Julio Mira
- 18 **Las estaciones de nuestro amor** (85') b/n
1965. Italia. Director: Florestano Vancini
Intérpretes: Enrico Maria Salerno, Jaqueline Sassard y Anouk Aimee
- 25 **Vida perra** (94') color
1978. España. Director: Javier Aguirre
Intérprete: Esperanza Roy

LOS VIERNES

CINE (Primera Cadena)

Día

- 5 **(Harry el fuerte 118)** color
1973. USA. Director: Ted Post
Intérpretes: Clint Eastwood y David Soul
- 12 **New York. New York** (130') color
1977. USA. Director: Martin Scorsese
Intérpretes: Liza Minnelli y Robert de Niro

- 19 **La gran prueba** (136') color
1956. USA. Director: William Wyler
Intérpretes: Gary Cooper, Dorothy Mac Gire y Anthony Perkins
- 26 **El cazador** (175') color
1978. USA. Director: Michel Cimino
Intérpretes: Robert de Niro, John Savage y Christopher Walken

LOS SABADOS

PRIMERA SESION (Primera Cadena)

Día

- 6 **Herbie un volante loco** (84') color
1974. USA. Director: Robert Stevenson
Intérpretes: Helen Hayes y Stefanie Powers
- 13 **Horizontes lejanos** (67') color
1951. USA. Director: Anthony Mann
Intérpretes: James Stewart, Julia Adams y Rock Hudson
- 20 **Los hijos del capitán Grant** (95') color
1962. USA. Director: Robert Stevenson
Intérpretes: Maurice Chevalier, Hayley Mills y George Sanders
- 27 **Amor en conserva** (82') b/n
1949. USA. Director: David Miller
Intérpretes: Hermanos Marx, Ilona Massey y Marilyn Monroe

SABADOS NOCHE (Segunda Cadena)

(FTV) Filmoteca TV

(MN) Medianoche

Día

- 6 **Regreso del infierno** (101') color (FTV)
1956. USA. Director: Jesse Hibbs
Intérprete: Audie Murphy
- 13 **Los cuentos de Canterbury** (104') color (MN)
1971. Italia. Director: Pier Paolo Pasolini
Intérpretes: Laura Betti y Josephine Chaplin
- 20 **Juguetes en el ático** (86') b/n (FTV)
1963. USA
- 27 **Bilbao** (83') color (MN)
1978. España. Director: Bigas Luna
Intérpretes: Angel Jové, Isabel Pisano y María Martín

LOS DOMINGOS

SESION DE TARDE (Segunda Cadena)

Día

- 7 **Johnny Ratón** (96') color
1969. España. Director: Vicente Escribá
Intérpretes: Robert Pecker, Luis Dávila y Jorge Rigaud
- 14 **Volando hacia Rio de Janeiro** (85') b/n
1933. USA. Director: Thornton Freeland
Intérpretes: Dolores del Río, Fred Astaire y Ginger Rogers
- 21 **Los últimos días de Pompeya** (92') color
1960. Italia-España-Alemania. Director: Mario Bonnard
Intérpretes: Steve Reeves, Christine Kauffmann y Fernando Rey
- 28 **El abuelo está loco** (87') color
1967. USA. Director: Robert Stevenson
Intérpretes: Walter Brennan y los niños de Mary Poppins

LOS DOMINGOS

CINE NOCHE (Segunda Cadena)

Día

- 7 **Charly** (100') color
1968. USA. Director: Ralph Nelson
Intérpretes: Cliff Robertson y Claire Bloom
- 14 **Ditirambo** (85') b/n
1967. España. Director: Gonzalo Suárez
Intérpretes: Gonzalo Suárez, Charo López y José María Prada
- 21 **La zorra** (104') color
1967. USA. Director: Mark Roodell
Intérpretes: Anne Heywood, Sandy Dennis y Keir Dullea
- 28 **Cinco tenedores** (88') color
1979. España. Director: Fernando Fernán-Gómez
Intérpretes: Conchita Velasco y José Sazatornil

Habla el médico



Rafael
Ramírez
Camacho

A MODO DE PRESENTACION

Casualmente, un número de la revista FARO DEL SILENCIO ha llegado a mis manos. He leído con todo interés las páginas que reflejan vuestras inquietudes, y he reafirmado mi interés por ellas. Digo reafirmado, porque mi simpatía no surge de ahora, sino que viene de hace mucho tiempo: desde que decidí dedicar mi actividad profesional al tratamiento de la sordera. Cuando terminé la licenciatura de Medicina y Cirugía en 1970, la lucha contra el mundo del silencio se me planteó como un objetivo difícil, pero hermoso, que bien merecía dedicarle toda la vida. Puse los medios para ello: me formé en el entrañable pabellón ocho de la Ciudad Universitaria madrileña que seguramente conoceréis muchos de vosotros. En él se hacía la cirugía otológica más avanzada del momento. Cuando se inauguró pasé al Hospital Ramón y Cajal y, desde hace poco tiempo, me encargo de la sección de otología de la Clínica Puerta de Hierro. Entre tanto, me inicié en el difícil camino de la investigación animal precisamente centrada en los campos más oscuros y desconocidos del órgano de la audición: sus vías y conexiones nerviosas. En 1982 salió la primera edición de un libro que reflejaba mi interés por vosotros. Se titulaba *Conocer al niño sordo*, y ahora se imprime la segunda.

Esta pequeña historia de mi vida profesional no pretende más que presentarme al principio de una relación que espero sea larga y estrecha. Y ofrecerme a vosotros cuando quiera que me necesitéis.

A lo largo del tiempo quisiera haceros llegar diversos aspectos sobre la problemática médica de la sordera, esforzándome por que la comunicación sea lo más clara posible. Se me ocurre que si estáis interesados en algún tema en concreto, podríais comunicarlo a la dirección de la revista y yo pasaría a responderlo en mis artículos.

Vosotros sois la motivación de nuestro trabajo. Caminar juntos en el camino de la prevención, el tratamiento y la investigación de nuevas sendas no puede ser obligación tediosa, sino esperanzada compañía que restrinja el mundo del silencio.

Nos encontramos en un momento científico apasionante, gracias a las ayudas que nos presenta la técnica. Pero vosotros, mejor que nadie, sabéis que no se puede caer en un positivismo teórico alejado de las realidades y necesidades concretas de cada persona. Los médicos nos vemos obligados, demasiadas veces, a acompañar a nuestros pacientes en su enfermedad.

No se olvide que la palabra **curar** no significa eliminar las enfermedades, sino **cuidar** a nuestros semejantes. Pero la lucha contra la sordera no es cometido exclusivo de profesionales; somos todos, enfermos, médicos y rehabilitadores, quienes debemos caminar juntos en nuestra lucha contra la limitación.

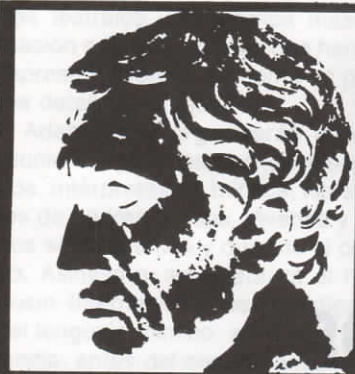
En este camino, hombro con hombro, os pido, a partir de hoy, que me aceptéis.

BOLETIN DE PEDIDO

D., con domicilio en, calle
n.º, provincia, desea recibir ejemplares del libro **HISTORIA
Y LEYENDAS DE ESPAÑA PARA LECTORES SORDOS**, del que es autor D. Félix-Jesús Pinedo Peydró,
por correo contra reembolso, al precio de 1.800 pesetas ejemplar.

Firma,

Enviar a: Confederación Nacional de Sordos de España
Alcalá, 160, 1.º F
28028 Madrid



CULTURA SIN FRONTERAS

Historia	Religión	Turismo	Países
Arte	Olimpismo	Geografía	OTAN
Jurídica	Fauna	Cine	Política
Consejos	Biblia	Teatro	Filatelía
Biografías	Deportes	C.E.	Literatura

¿Por qué los palestinos quieren vivir en Israel?

J. A. B. (Madrid)

Porque quieren aprovechar los beneficios del gran desarrollo judío, y lo obtuvieron: un nivel de salud muchísimo más alto, ingresos, vivienda, educación y derechos humanos, muchísimo más de lo que tiene la población de cualquier vecino país árabe en la actualidad.

Así pues, ellos tienen derecho a vivir allí, porque el Estado de Israel es una parte de Palestina.



Situación de Palestina

Próximo número: ¿Qué significan las siete estrellas de la bandera de la Comunidad Autónoma de Madrid?

Los invidentes sordos

Hay un cierto número de personas que sufren, por una u otra causa, graves pérdidas de visión y de oído.

No se trata sólo de personas que pierden simultáneamente ambos sentidos, sea esta persona niño, joven o un adulto, o de que un niño nazca en tal estado, también hay gente que, habiendo sufrido la lesión de uno de estos sentidos, en una etapa de su vida, que va desde la infancia hasta ya adulto, posteriormente sufre lesión del otro sentido de la distancia.

Así, un ciego puede quedar sordo después, o un sordo, ciego. En mi caso, por ejemplo, a los cinco años dejé de oír, y la ceguera total me sobrevino a los treinta.

Junto a estos casos, hay que añadir a aquellos, que sin ser totalmente ciegos y totalmente sordos, no pueden aprovechar las ayudas técnicas existentes, ya que al ser una doble deficiencia sensorial combinada, sus posibles restos tendrían unas posibilidades de aprovechamiento más reducidas y, a veces, nulas.

No se debe olvidar que en la rehabilitación de los ciegos, el oído es aprovechado al máximo, y otro tanto sucede con la vista para los sordos.

Por eso, es necesario considerar a la sordoceguera (o deficiencia visual-auditiva) como una discapacidad distinta de la ceguera o de la sordera, que requiere métodos especiales de comunicación, educación y rehabilitación, aunque guarda una estrecha relación con ambas, de cada una de las cuales muchos factores son comunes y beneficiosos para todos.

El estudio de este doble problema es muy com-

plejo, cada caso necesitaría un análisis profundo. Son muy distintas las circunstancias y la psicología de un niño, de un joven o de un adulto, la edad de éstos, el grado y el momento de las lesiones sensoriales, y la posible adición de otros problemas de tipo físico, psíquico o sensorial (atrofia muscular, falta de olfato, retraso mental, etc.) son otros tantos factores que pueden diferenciar un caso de otro.

La dificultad es grande en el caso de los niños. Faltos de estímulos visuales y sonoros, no se desarrollan como los demás niños y sin posibilidad de colaborar en la graduación de sus posibles restos sensoriales, corren el grave riesgo de los errores a veces irreparables. Son, pues, los que necesitan un análisis más cuidadoso y una atención temprana y eficaz, porque, mientras no haya sufrido algún tipo de lesión cerebral, son potencialmente recuperables. La legendaria Helen Keller no ha sido la única, desde principios de este siglo, los casos recuperados de una vida inútil e inhumana, son ya muchos y demostrativos de una estimulación precoz y su pronta habilitación y educación.

Por otra parte, no se debe olvidar que muchos jóvenes y adultos ya poseerán unos conocimientos y unas facultades que posibilitan resultados mucho más rápidos en la rehabilitación, deseosos de ser útiles y participar en la sociedad.

Es un hecho que en los países llamados «desarrollados», e incluso en algunos de los llamados «subdesarrollados», existe, al menos, un centro nacional para este tipo de discapacidad combinada.

¿Por qué no existe aún un centro de esta clase en España?

Daniel Alvarez Reyes



Angel de Linos Quintana



XXV ANIVERSARIO DE LA OCDE

Valor: 48 pesetas.
Fecha de puesta en circulación:
 14 de enero de 1987
Tirada: 4.000.000 de efectivos.
Procedimiento de estampación:
 Calcografía a dos colores y off-set a dos.

Tamaño: 40,9 x 28,8 mm. (horizontal).
Efectos en pliego: 80.
Dentado: 13 3/4.
Papel: Estucado engomado, mate, fosforescente.



EFIGIE DE SM EL REY DON JUAN CARLOS I

Valores: 6, 20 y 30 pesetas.
Fecha de puesta en circulación:
 26 de enero de 1987.

EXPOSICION UNIVERSAL DE SEVILLA

Valores: 19 y 48 pesetas.
Fecha de puesta en circulación:
 21 de enero de 1987.
Tirada: Ilimitada.
Tamaño: 40,9 x 28,8 mm. (horizontales).
Procedimiento de estampación:
 Huecograbado policolor.
Dentado: 13 3/4.
Efectos en pliegos: 80.
Papel: Estucado engomado fosforescente.



NUEVOS MATASELLOS DE PRIMER DIA

Tal como habíamos anunciado, a partir del pasado mes de enero, los matasellos de primer día que se utilizan tanto en Madrid como en Barcelona, son diferentes para cada emisión y concordantes con su tema.

Reproducimos los correspondientes al XXV Aniversario de la OCDE, Exposición Universal de Sevilla y nuevos valores de la serie básica con la efigie de Su Majestad el Rey don Juan Carlos I.





COMITE ESPAÑOL DE DEPORTES SILENCIOSOS
Organismo Nacional del Deporte de los Sordos



11.th WORLD WINTER GAMES FOR THE DEAF
7-14. FEB. 1987



Continuación de la información del XXIX Congreso del CISS y III Congreso de Europa EDSO

Del apretado orden del día, tratado en el XXIX Congreso del CISS, hemos enumerado los temas más importantes que afectan con urgencia a delegados y deportistas para atender los compromisos oficiales de España.

También queremos dar a conocer algunos de los «puntos» que son de incumbencia de la Junta de Gobierno del Comité Español de Deportes Silenciosos, pero que afectan a trámites de los deportistas.

- El CISS ha creado un nuevo modelo de formulario para justificar los deportistas considerados internacionales. La pérdida auditiva en ambos oídos que no puede ser inferior a 55 decibelios, comprobados posteriormente por los médicos del CISS

- Ningún deportista sordo podrá competir en Campeonatos Oficiales, autorizados por el CISS, sin poseer el formulario de audiometría que facilita la Secretaría del CISS a través del Comité Español de Deportes Silenciosos, cuyos datos figurarán en la correspondiente licencia nacional.

- Todas las confrontaciones amistosas, tanto a nivel de selección nacional, provincial, local, de agrupaciones deportivas de sordos o clubs precisan el correspondiente permiso del CISS, tramitado a través de la federación u organización de sordos afiliados.

IFSD (International Fund Sports Disabled). (Fondo Internacional de Deportes para Minusválidos)

El señor Jordán, presidente del CISS, dio información de la importancia que reviste el nuevo organismo IFSD, fundando en 1983, cuyas ayudas económicas a todas las fede-

raciones mundiales de deportes para minusválidos, que se encuentran integradas en el mismo, son muy estimables. El CISS recibió en 1985 para ayuda de los gastos de organización de los XV Juegos Mundiales Olímpicos Silenciosos, de Los Angeles (Estados Unidos), la cantidad de 100.000 florines holandeses que equivalen a 6.300.000 pesetas. También, la Federación Mundial de Ajedrez para Sordos ICSC, recibió de dicho Organismo otros 15.000 florines holandeses (945.000 pesetas) con motivo del X Campeonato Mundial de Ajedrez para Sordos, celebrado en Algarve (Portugal) en 1986.

Siendo de interés el conocimiento por los minusválidos sensoriales de los datos económicos, seguidamente se informa de los correspondientes a 1985:

INGRESOS	Valorada en Ptas.	GASTOS	Valorada en Ptas.
Campaña Teleslag.....	138.915.000	Proyectos	174.352.000
Constitución fondo nacional de deportes para minusválidos.....	63.000.000	Contribuciones a organismos internacionales.....	4.332.888
Donativos	133.875	Salarios y S. Social.....	8.069.670
Intereses recibidos.....	5.880.105	Oficina y administrativos	3.001.383
Ingresos varios	15.183	Dirección	1.707.363
		Tarifas administración	844.074
		Renta oficina	338.499
		Viaje y subsistencia	1.140.489
		Promoción	787.437
		Varios	464.436
Total ingresos en 1985 ..	207.944.163	Total gastos en 1985.....	195.038.239
		Beneficio en 1985.....	12.905.924
		Suma	207.944.163



España, representada por los señores Peñacoba y Muñoz, durante el XXIX Congreso de la Federación Mundial de Deportes para sordos CISS. Oslo, 5 de febrero de 1987.

Resumen del informe de la auditoría Kent H. Levinson CPA sobre las cuentas presentadas por el Comité Organizador de los XV Juegos Mundiales de 1985 en Los Angeles (Estados Unidos)

En los importes reflejados seguidamente no incluye en «ingresos» los valores de mercancías y servicios donados al comité organizador de los Juegos. Sólo se incluyen cantidades dinerarias. Toda mercancía recibida como donación ha sido entregada a organizaciones benéficas o han sido totalmente consumidas durante la celebración de los Juegos. El contravalor en pesetas que se ha aplicado a esta información representa 176 pesetas por un dólar USA (fecha julio 1985).

Con referencia a los gastos de los XV Juegos, no los haremos detallar por el mucho espacio que ocupa sin utilidad para nosotros. Como se aprecia por el detalle an-

terior el Gobierno de Estados Unidos ha tenido que responder de la pérdida existente, o sea, 1.397.000 dólares USA o su equivalencia en pesetas de 245.872.000 pesetas.

En los ingresos de países participantes (311.113 USA \$= 54.755.888 pesetas), se encuentran incluidas las deudas de los países de Méjico (384 \$ USA= 67.584 pesetas), Venezuela (20.064 \$ USA= 3.531.264 pesetas) y Colombia (3.556 \$ USA= 625.856 pesetas) que se marcharon sin hacer la liquidación de los gastos de alojamiento y alimentación de los participantes.

Por el momento desconocemos la solución que pueda imponerse a estos países deudores.

INGRESOS	Dólares USA	Pesetas
De países participantes	311.113	54.755.888
Del Gobierno de Estados Unidos, a través de la oficina informativa USIA	1.397.000	245.872.000
Venta de entradas	395.664	69.636.864
Venta de «souvenirs»	47.104	8.290.304
Varios	14.179	2.495.504
Total ingresos	2.165.060	381.050.560

III Congreso de la Federación Europea de Deportes para Sordos EDSO

Con asistencia de los miembros de la Junta directiva del CISS y los presidentes de los países que integran la Federación Europea de Deportes para Sordos EDSO, el presidente Mr. H. J. de Haas (holandés) hace la apertura del mismo, agradeciendo al presidente de la Federación noruega de Depor-

tes para Sordos la hospitalidad ofrecida.

Debido a los muchos temas tratados, vamos a concretar la información a asuntos de interés para las agrupaciones deportivas de sordos, referente a los Campeonatos de Europa aprobados:

Para los años 1988 a 1991, hubo muchas proposiciones de países interesados en la organización de los campeonatos, que al no conocerse las fechas definitivas, reservamos la información para ofrecer a su debido tiempo.

1987	LUGAR
27 y 28 de marzo	Campeonato de Europa de Cross-Country Colombier (Suiza)
15 a 19 de abril	Campeonato de Europa de Balonmano Copenhague (Dinamarca)
3 a 8 de junio	Campeonato de Europa de Tiro Olímpico Vingsted (Dinamarca)
15 a 19 de junio	Campeonato de Europa de Tenis de Mesa Budapest (Hungría)
19 a 28 de junio	Campeonato de Europa de Fútbol Viareggio (Italia)
29 julio a 1 agosto	Campeonato de Europa de Atletismo Munich (Alemania RF)

Federación Europea de Deportes para Sordos EDSO

El secretario del CISS, señor Sondergaard, leyó el informe del presidente de la EDSO sobre autorizaciones para los campeonatos de Europa hasta el año 1991, cuyos eventos fueron aprobados, en principio, hasta la celebración del Congreso de EDSO del próximo día 9.

Finalizado el XXIX Congreso del CISS, varios de los delegados de distintos países se entrevistaron con nosotros al estar muy interesados en celebrar competiciones amistosas con España. El deporte más solicitado ha sido el baloncesto femenino.

Por comunicación independiente de cada deporte se informa a las agrupaciones deportivas de sordos, de los acuerdos adoptados con cada país solicitante.

Cumplimentando los estatutos, la votación para la Junta directiva quedó a favor de los mismos miembros, a excepción de la secretaría que queda sustituido por el alemán señor. W. Klierer. También el vicepresidente señor K. Kunze (alemán) fue cesado por razón de edad.

Finalizado el congreso, y en reuniones privadas por tratarse el asunto de la Federación Mundial de Ajedrez para Sordos ICSC, discutimos con los representantes polacos del Campeonato de Europa de Ajedrez, que tenía que celebrarse en Szczecin-Maciejewo (Polonia) durante los días 1 al 13 de junio de 1987, confirmándonos que había sido cancelado.

Esperamos sirvan de utilidad los datos aportados, quedando a vuestra disposición con atentos saludos.

José Luis Peñacoba Bueno



Felicitación de España a Monika Seile, campeona de slalom gigante, en presencia del presidente y secretario de la Federación Alemana de Deportes para Sordos. Oslo, 12 de febrero de 1987.

HUMOR Y PASA- TIEM- POS



JESUS CRESPO PEREZ

SOPA DE LETRAS

M I N S E C T O S N
A C O N D O R R I A
R I N O E N S I C S
I V A M O L A P U I
P E C A D I C B E A
O R I C L O U W R F
S O L E R I H A V E
A V E S T R U Z O S
D U P R M O C G U I
A B E L L I O T A P

10 aves.

Las superficies de los países miembros de la CE

	ALEMANIA	BELGICA	DINAMARCA	ESPAÑA	FRANCIA	GRECIA	HOLANDA	IRLANDA	ITALIA	LUXEMBURGO	PORTUGAL	REINO UNIDO
547.026 km²												
504.750 "												
301.252 "												
248.625 "												
244.046 "												
131.944 "												
92.082 "												
70.283 "												
43.069 "												
40.844 "												
30.513 "												
2.586 "												

Táchese lo que corresponda.

JEROGLIFICO

GRANADA —N



— Un país miembro de la CE.

SOLUCIONES DEL NUMERO PASADO

Jeroglífico:

Dinamarca (Di-na-mar-ca).

SOPA DE LETRAS

S C E S C O F I N A
A E E I H I U Q A M
Z U R P E Q R O S I
A C E R I C L A O L
N A D B U L S U R O
E D R A I C L A T I
T E R T A D H O E T
B A R R E N A O M A
G A R L O P A L Q R
M A D E R A M A L O

Escofina, metro, garlopa, barrena, lima, tenazas, cepillo, serrucho, berbiquí, martillo.

61.000.000 h.	ALEMANIA
57.000.000 "	ITALIA
56.000.000 "	REINO UNIDO
54.000.000 "	FRANCIA
38.000.000 "	ESPAÑA
14.000.000 "	HOLANDA
10.000.000 "	BELGICA
9.900.000 "	PORTUGAL
9.500.000 "	GRECIA
5.000.000 "	DINAMARCA
3.500.000 "	IRLANDA
380.000 "	LUXEMBURGO

Las poblaciones de los países de la CE.

FE DE ERRORES:

En el número anterior, los pies de las monedas de los países de la Comunidad Europea deberían ir donde las poblaciones de los países miembros de la Comunidad Europea.

GALLAUDET

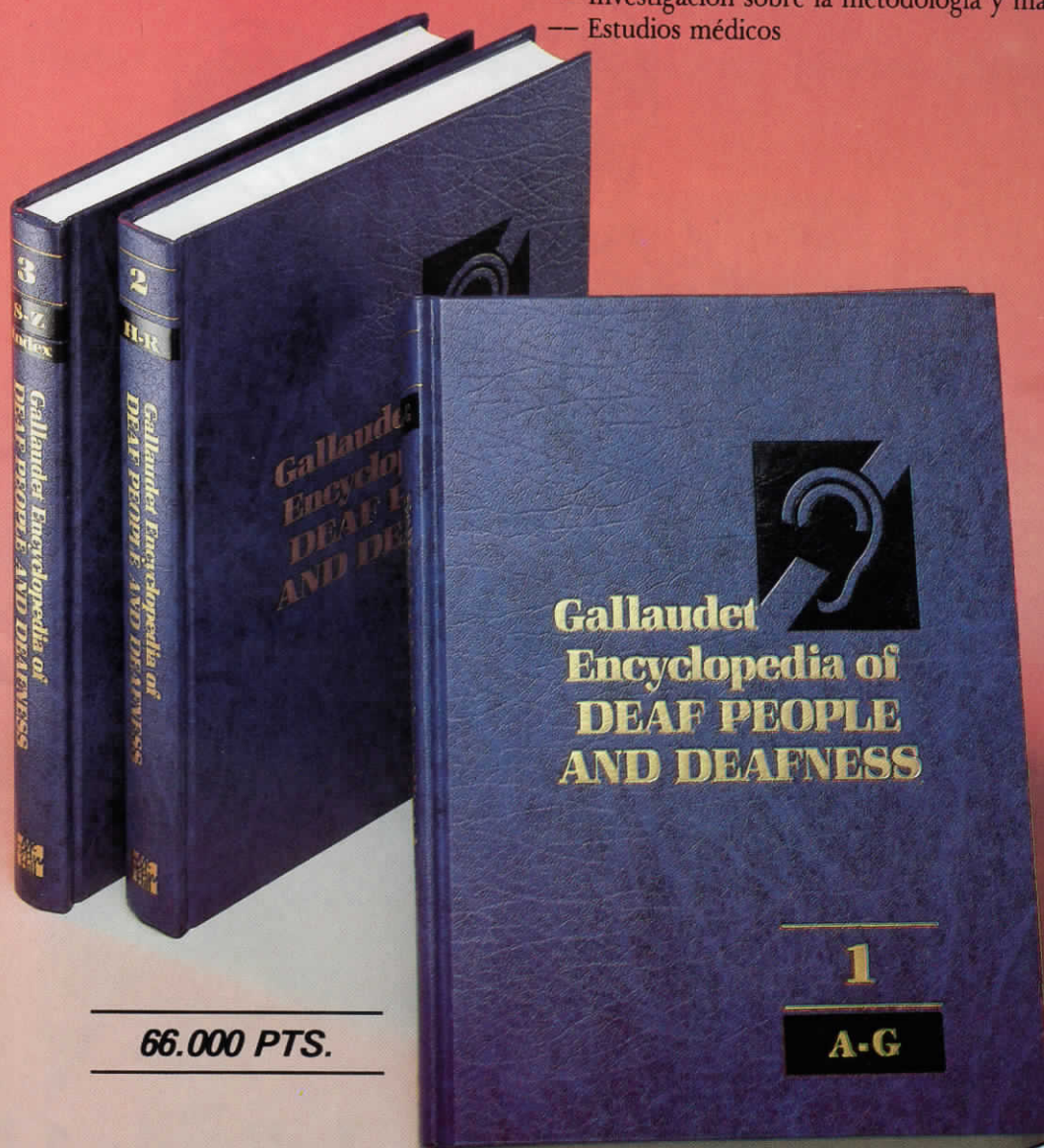
Enciclopedia de los sordos y de la sordera

John V. Van Cleve, *Editor Jefe*

Imprescindible en bibliotecas de colegios, educadores de sordos, investigadores asesores, abogados, médicos y otros profesionales que trabajan en la comunidad de sordos.

Proporciona información histórica y cultural relativa a los sordos, en los siguientes aspectos:

- Programas educativos y de enseñanza profesional
- Servicios sociales
- Investigación sobre la metodología y materia
- Estudios médicos



66.000 PTS.

Nunca con anterioridad se había acometido una obra de tal utilidad con material tan importante sobre la sordera y los sordos; los 273 artículos se han dispuesto por orden alfabético para su fácil localización (estando la información sobre España a cargo de D. Félix Jesús Pinedo).

PUBLICADA EN SEPTIEMBRE DE 1986,
EN TRES VOLUMENES,
CON 1.400 PAGINAS ILUSTRADAS

PEDIDOS:



McGRAW-HILL DE ESPAÑA
Manuel Ferrero, 13
28036 MADRID

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS
Alcalá, 160 - 1º F
28028 MADRID

IX CONGRESO NACIONAL DE PROFESORES DE SORDOS A.E.E.S



Madrid 1,2,3,4,5 de Julio de 1.987

SEDE: INSTº PROFESIONAL DE SORDOMUDOS "PONCE DE LEÓN"

AVDA. DE ANDALUCIA, KM.6

TELEF.2178441-42

28041 MADRID